

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1996-1997 (*)

25 NOVEMBRE 1996

PROJET DE LOI

**portant des dispositions diverses
relatives à l'expertise vétérinaire**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La réglementation de l'expertise vétérinaire repose sur deux lois de base, la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes et la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes.

Récemment, des modifications relatives au financement de l'Institut d'expertise vétérinaire et à la situation juridique des vétérinaires chargés de missions, ont été apportées à ces lois.

A l'heure actuelle, un certain nombre d'adaptations sur le plan technique et administratif est apparu nécessaire. Il s'agit notamment des heures d'ouverture des abattoirs et du système des amendes administratives. Pour pouvoir régler certains aspects des préparations obtenues à partir de viandes d'animaux de boucherie, régies actuellement par la loi relative aux denrées alimentaires du 24 janvier 1977, d'une manière cohérente sur base de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et le commerce

(*) Troisième session de la 49^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1996-1997 (*)

25 NOVEMBER 1996

WETSONTWERP

**houdende diverse bepalingen
betreffende de veterinaire keuring**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De reglementering inzake veterinaire keuring is vervat in twee basiswetten, met name de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel en de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel.

Recentelijk werden aan deze wetten wijzigingen aangebracht met betrekking tot de financiering van het Instituut voor veterinaire keuring en de rechtspositie van de met opdracht belaste dierenartsen.

Thans zijn nog een aantal dringende aanpassingen van technische en administratieve aard noodzakelijk gebleken. Het gaat inzonderheid over de openingsuren van de slachthuizen en het stelsel van administratieve geldboetes. Om sommige aspecten van de bereidingen verkregen op basis van vlees van slachtdieren, die thans op basis van de voedingsmiddelenwet van 24 januari 1977 geregeld zijn, op een coherente wijze te kunnen regelen op basis van de bijzondere wet van 5 september 1952 betreffende de

(*) Derde zitting van de 49^e zittingsperiode.

ce des viandes, un élargissement de cette dernière loi est nécessaire.

Ceci n'empêche pas d'envisager à l'avenir une révision complète des lois précitées de 1952 et 1965, à savoir leur fusionnement pour aboutir à une loi unique vétérinaire, voir même leur intégration dans la loi relative aux denrées alimentaires.

Enfin, dans la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire, la compétence du Conseil d'expertise vétérinaire en matière disciplinaire pour les experts-fonctionnaires est abrogée.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE I^{er}

Disposition générale

Article 1^{er}

Dans le respect de l'article 83 de la Constitution, cet article mentionne que le présent projet règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes

Art. 2

Le remplacement du point 4 de l'article 1^{er} est proposé parce qu'il n'est pas souhaitable de se référer au niveau de la loi au texte d'une directive CE telle qu'elle existe à un moment donné. De plus, la délégation de pouvoir au Roi, qui y figure, est une répétition de la disposition formulée à ce propos dans la première phrase.

Puisque les termes « viandes préparées ou conservées » ne correspondent pas avec les termes utilisés au niveau CE « produit à base de viande », il est proposé de les abroger et de reprendre dans les arrêtés d'exécution les termes tels qu'ils sont définis par les directives CE.

Puisque le terme « cadavre » n'apparaît plus dans les autres articles de la loi et qu'il n'y a pas lieu de lui conférer dans le cadre de la réglementation, une signification particulière, sa définition est superflue.

vleeskeuring en de vleeshandel, is een uitbreiding van het toepassingsgebied van deze wet noodzakelijk.

Zulks belet niet in de toekomst een volledige herziening van de bovenvermelde wetten van 1952 en 1965 te overwegen en met name de samenvoeging ervan tot één enkele veterinaire wet of hun integratie in de voedingsmiddelenwet.

Tenslotte wordt in de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring de bevoegdheid van de Raad voor veterinaire keuring inzake tuchtrecht voor keurders-ambtenaren opgeheven.

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Ter inachtneming van het bepaalde in artikel 83 van de Grondwet vermeldt dit artikel dat het ontwerp een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuringen de vleeshandel

Art. 2

De vervanging van punt 4 van artikel 1 wordt voorgesteld omdat het niet wenselijk is om op het niveau van de wet te verwijzen naar een artikel van een EG-richtlijn zoals die op een bepaald ogenblik bestaat. Daarenboven is de erin vervatte bevoegdheidsdelegatie aan de Koning een herhaling van hetgeen in de eerste zin terzake is bepaald.

Omdat de termen « bereid en verduurzaamd vlees » niet overeenstemmen met de op EG-vlak gebruikte term « vleesprodukt », wordt voorgesteld deze te schrappen en op het niveau van de uitvoeringsbesluiten de termen op te nemen zoals zij in de EG-richtlijnen omschreven zijn.

Omdat de term « lijk » verder in de andere artikelen van de wet niet meer voorkomt en in het kader van de reglementering geen specifieke betekenis eraan dient gegeven te worden, is het definiëren ervan overbodig.

Art. 3

La modification de l'article 6*bis* précise la différence entre les marques apposées sur les viandes dans les abattoirs (marques de salubrité) et celles qui sont apposées sur les emballages dans les autres établissements (marques d'identification). De plus, la différence quant aux tâches des vétérinaires est mieux mise en évidence.

Dans les abattoirs, l'exploitant appose la marque de salubrité sur la carcasse de l'animal abattu selon la décision que l'expert prend, individuellement, pour chaque carcasse. La marque de salubrité concrétise par la suite la décision du vétérinaire par rapport à un produit de l'élevage qu'il a examiné et déclaré propre ou impropre à la consommation humaine sur base de sa connaissance scientifique. Par conséquent, l'expert est également responsable de la marque de salubrité qu'il a fait apposer et qui peut varier selon des éléments objectifs (l'origine de l'animal, la destination de la viande) ou selon son appréciation personnelle (l'état propre ou impropre à la consommation humaine des viandes).

Par contre, la marque d'identification apposée par l'exploitant sur l'emballage des produits, dans les ateliers de découpe et les ateliers de préparation de viandes, concrétise aussi bien l'indication de l'établissement d'origine des produits que de de l'agrément dont l'établissement doit nécessairement disposer. Elle donne aussi la garantie qu'il s'agit d'un établissement qui est sous contrôle vétérinaire.

Tandis que, dans les abattoirs, l'expert prend une décision pour chaque produit individuellement, il exerce, dans les autres établissements, en plus d'une surveillance générale, une inspection des produits par sondage et non un contrôle de chaque produit individuellement. Il en découle, donc, une différence quant à la responsabilité de l'expert.

Sur base du dernier alinéa du présent article, le Roi est habilité à fixer des règles particulières relatives aux marques de salubrité et d'identification, notamment quant à la forme, aux mentions et à l'endroit de leur apposition.

Art. 4

Le nouvel article 10 de la loi remplace les dispositions relatives à l'importation des viandes, reprises aux articles 10 à 12, qui sont en contradiction avec les obligations européennes et qui par conséquent ne peuvent plus être appliquées à la viande importée des Etats membres de l'Union européenne.

Le Roi est habilité à prendre les mesures jugées nécessaires en cas d'importation. Ainsi, il sera possible de transposer, rapidement, dans le droit belge, les

Art. 3

De wijziging van artikel 6*bis* verduidelijkt het onderscheid tussen de veterinaire merken geplaatst op het vlees in de slachthuizen (de keurmerken) en die op de verpakkingen in de andere inrichtingen (identificatiemerkttekens). Bovendien wordt het verschil in de taken van de dierenartsen beter tot uiting gebracht.

In de slachthuizen brengt de exploitant het keurmerk aan op de karkas van het geslachte dier volgens de beslissing die de keurder over elk karkas afzonderlijk neemt. Het keurmerk veruitwendigt aldus de beslissing die de keurder neemt over een produkt van de veeteelt dat hij onderzocht heeft en op basis van zijn wetenschappelijke kennis al dan niet geschikt bevindt voor menselijke consumptie. De keurder is bijgevolg in de regel ook verantwoordelijk voor het keurmerk dat hij heeft doen aanbrengen en dat kan verschillen naargelang van objectieve elementen (herkomst van het dier, bestemming van het vlees) of zijn persoonlijke beoordeling (het al dan niet geschikt zijn voor menselijke consumptie van het vlees).

Het identificatiemerktteken daarentegen dat in de uitsnijderijen en vleeswarenfabrieken door de exploitant wordt aangebracht op de verpakking van de produkten veruitwendigt zowel de verwijzing naar de inrichting waar de produkten vervaardigd werden als naar de noodzakelijke erkenning waarover dergelijk bedrijf moet beschikken. Tevens biedt het de garantie dat het een bedrijf betreft dat onder veterinaire toezicht staat.

Terwijl in de slachthuizen de keurder een beslissing neemt over elk produkt afzonderlijk, oefent hij in de andere inrichtingen naast een algemeen toezicht, een steekproefsgewijze inspectie van de produkten uit en niet een controle van elk produkt afzonderlijk. Hieruit volgt uiteraard een verschil op het vlak van de verantwoordelijkheid van de keurder.

Op basis van het laatste lid van dit artikel wordt aan de Koning de bevoegdheid verleend om met betrekking tot de keurmerken en de identificatiemerkttekens nadere regelen uit te werken, in het bijzonder inzake de vorm, de vermeldingen en de plaats van aanbrengen ervan.

Art. 4

Het nieuwe artikel 10 van de wet vervangt de bepalingen in verband met de invoer van vlees vervat in de artikelen 10 tot 12, die in tegenstrijd zijn met de Europese verplichtingen en daarom niet meer kunnen worden toegepast ten aanzien van uit de lidstaten van de Europese Unie ingevoerd vlees.

De Koning wordt gemachtigd om de bij invoer noodzakelijk geachte maatregelen te nemen. Aldus zal het mogelijk zijn de richtlijnen van de Europese

directives de l'Union européenne relatives à ce sujet. Cette réglementation portera aussi bien sur les conditions auxquelles doivent répondre la viande et les denrées alimentaires qui contiennent des viandes, que sur les procédures qui doivent être suivies lors du contrôle vétérinaire. Pour les marchandises qui sont importées à partir d'un autre Etat membre, les contrôles peuvent être effectués au lieu de destination. De toute façon, ce contrôle ne peut pas entraver le libre passage aux frontières internes de l'Union européenne. Pour les marchandises importées directement de pays qui ne font pas partie de l'Union européenne, le principe d'un contrôle vétérinaire obligatoire est inscrit dans la loi. Ces marchandises doivent, sans préjudice du système douanier qui leur est applicable, être soumises à une expertise vétérinaire ou, du moins, à un contrôle documentaire. Ce contrôle administratif aura lieu lors du transit vers d'autres pays tiers sans traitement ni transformation des marchandises en Belgique.

Art. 5

La nouvelle disposition de l'article 10, habilitant le Roi à réglementer l'importation, permet de supprimer les articles 11 et 12.

Art. 6, 7 et 8

Le nouvel alinéa qui est inséré entre le premier et le deuxième alinéa de l'article 13 élargit la compétence du Roi à réglementer les denrées alimentaires qui contiennent des viandes. Ainsi, il est également possible de réglementer ces produits en fonction des préoccupations spécifiques vétérinaires relatives à la santé publique, non seulement de manière directe (résidus) mais aussi indirecte (maladies animales qui, souvent aussi, constituent un danger pour la santé publique). En effet, au niveau de l'Union européenne, certains aspects du processus de production sont régis par des directives CE vétérinaires.

Cette approche spécifique pourra, pour autant qu'il s'agisse de viandes et de denrées alimentaires qui en contiennent, aboutir à prendre des arrêtés d'exécution nécessaires sur base de cette loi, sans porter préjudice à la compétence générale de réglementer, prévue dans la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

Le même raisonnement est à la base de la modification des articles 15 et 16 de la loi.

En plus, il est proposé d'insérer à l'article 16 un nouvel alinéa entre les alinéas 4 et 5 en vue de pouvoir appliquer un système d'amendes adminis-

Unie die op dit onderwerp betrekking hebben op een snelle wijze in Belgisch recht om te zetten. Deze reglementering zal zowel slaan op de voorwaarden waaraan het vlees en de voedingsmiddelen die vlees bevatten moeten voldoen, als op de procedures die bij de veterinaire controle moeten worden gevolgd. De goederen die vanuit een andere lidstaat worden ingevoerd, kunnen ter bestemming worden gecontroleerd. Alleszins mag deze controle de vlotte overgang aan de binnengrenzen van de Europese Unie niet hinderen. Voor goederen die rechtstreeks vanuit landen die niet tot de Europese Unie behoren worden ingevoerd, blijft het principe van een verplichte veterinaire controle in de wet ingeschreven. Deze goederen moeten ongeacht het douanestelsel dat op hen van toepassing is aan een veterinaire keuring of tenminste aan een documentencontrole worden onderworpen. Deze administratieve controle zal zich voordoen in geval van transit naar andere derde landen waarbij de goederen in België geen bewerking of verwerking ondergaan.

Art. 5

De nieuwe bepaling van artikel 10 met betrekking tot de regelgevende bevoegdheid van de Koning inzake invoer, laat toe de artikelen 11 en 12 te schrappen.

Art. 6, 7 en 8

Het nieuwe lid dat tussen het eerste en het tweede lid van artikel 13 wordt ingevoegd verruimt de reglementerende bevoegdheid van de Koning tot de voedingsmiddelen die vlees bevatten. Aldus wordt het mogelijk ook deze produkten te reglementeren vanuit de specifieke veterinaire bekommernissen die niet alleen rechtstreeks betrekking hebben op de volksgezondheid (residu's) maar ook onrechtstreeks (dierenziekten, die dikwijls ook een gevaar voor de volksgezondheid betekenen). Ook op het niveau van de Europese Unie worden sommige aspecten van het productieproces door veterinaire EG-richtlijnen geregeld.

Deze specifieke benadering zal, voor zover het gaat om vlees en voedingsmiddelen die vlees bevatten, aanleiding kunnen geven tot het nemen van de noodzakelijke uitvoeringsbesluiten op basis van deze wet, zonder afbreuk te doen aan de algemene reglementerende bevoegdheid vervat in de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruiker op het vlak van de voedingsmiddelen en de andere produkten.

Eenzelfde gedachtengang ligt aan de basis van de wijziging van de artikelen 15 en 16 van de wet.

Daarenboven wordt voorgesteld in artikel 16 tussen het vierde en het vijfde lid een nieuw lid in te voegen dat tot doel heeft een systeem van admini-

tratives qui soit identique à celui prévu par la loi du 24 janvier 1977 relative aux denrées alimentaires.

Art. 9

Cet article prévoit la possibilité pour les fonctionnaires du service d'inspection de donner un avertissement officiel au contrevenant au lieu de dresser un procès-verbal. Un système analogue est déjà prévu dans la législation relative aux denrées alimentaires.

Art. 10

La modification proposée pour l'article 19*bis* vise à faire concorder le texte avec la disposition analogue dans la législation des denrées alimentaires.

Une disposition légale de 1991 autorise le Roi à adapter les lois relatives à l'expertise vétérinaire, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, en vue de créer la base légale pour l'exécution des obligations résultant d'accords et de traités internationaux.

Cette possibilité a été cependant limitée dans le temps jusqu'à la fin de l'année 1992, bien que le processus législatif européen ne soit pas terminé à cette date. En vue de maintenir la possibilité d'une transposition souple et rapide des directives européennes dans le domaine vétérinaire, il est proposé de mettre fin à cette restriction du délai. En outre, il est précisé que le pouvoir législatif est conféré au Roi dans les limites du champ d'application de la loi.

Art. 11

La suppression du deuxième alinéa de l'article 20 est proposée parce que l'article 2, deuxième alinéa comporte déjà une disposition similaire.

Le troisième alinéa confère au Roi le pouvoir de prendre des mesures concernant l'apport d'animaux dans les abattoirs. Il est envisagé d'interdire l'apport des animaux dans l'enceinte des abattoirs en cas d'absence de l'expert. En outre, le Roi est habilité à prévoir des mesures restrictives en ce qui concerne les abattages de nécessité et les abattages privés.

Art. 12

Un avis du Conseil d'Etat a fait apparaître que l'exécution correcte de l'article 23*bis* actuel de la loi

stratieve geldboetes op identieke wijze toe te passen als in de wet van 24 januari 1977 betreffende de voedingsmiddelen.

Art. 9

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid voor de ambtenaren van de inspectiedienst om in plaats van een proces-verbaal van overtreding op te stellen, een officiële waarschuwing aan de overtreder te geven. Een analoog systeem is thans reeds opgenomen in de voedingsmiddelenwetgeving.

Art. 10

De voorgestelde wijziging aan artikel 19*bis* heeft tot doel de tekst in overeenstemming te brengen met een analoge bepaling in de voedingsmiddelenwetgeving.

Een wettelijke bepaling uit 1991 machtigt de Koning om bij een in Ministerraad overlegd besluit de wetten betreffende de veterinaire keuring aan te passen om de basis te scheppen voor het uitvoeren van de verplichtingen die uit internationale akkoorden en verdragen voortvloeien.

Deze mogelijkheid werd evenwel beperkt in de tijd tot eind 1992, terwijl het Europees wetgevend proces op die datum niet voltooid is. Om de mogelijkheid van een vlotte en snelle omzetting van de Europese richtlijnen op veterinair gebied te blijven verzekeren wordt voorgesteld deze beperking in de tijd op te heffen. Terzelfdertijd wordt gepreciseerd dat de wetgevende bevoegdheid enkel binnen het toepassingsgebied van deze wet aan de Koning wordt overgedragen.

Art. 11

De schrapping van het tweede lid van artikel 20 wordt voorgesteld omdat in artikel 2, tweede lid reeds een gelijkkluidende bepaling is opgenomen.

In het derde lid wordt aan de Koning de bevoegdheid verleend om maatregelen uit te werken met betrekking tot de aanvoer van de dieren in het slachthuis. Overwogen wordt de aanvoer van de dieren binnen de omheining van het slachthuis te verbieden buiten de aanwezigheid van de keurder. Tevens wordt aan de Koning de bevoegdheid verleend om noodslachtingen en particuliere slachtingen aan beperkende regels te onderwerpen.

Art. 12

Uit een advies van de Raad van State is gebleken dat de correcte uitvoering van het huidig arti-

suppose une procédure assez complexe et que les dérogations au régime légal des heures d'ouverture des abattoirs ne peuvent être accordées que dans une optique restreinte.

Afin de permettre aux abattoirs de commencer l'abattage une heure plus tôt pendant les mois d'été, la pratique appliquée pendant plusieurs années est confirmée par une disposition légale.

En plus, il est prévu une procédure plus souple pour accorder, dans des circonstances particulières, des dérogations aux heures et jours auxquels l'abattage est autorisé. Le pouvoir attribué au Ministre est de stricte interprétation, de sorte que des dérogations pourront être accordées uniquement dans des cas concrets. De plus, ces dérogations pourront être limitées à une espèce déterminée ou à un certain (nombre) (d')abattoir(s). Il s'agit de situations spécifiquement énumérées, à savoir des abattages rituels, des processus spécifiques d'abattage et des maladies contagieuses des animaux.

Pour assurer l'approvisionnement régulier de viandes de boucherie, le Ministre est autorisé à accorder des dérogations à l'interdiction d'abattre aux jours prévus au 2°. Ceci peut se produire notamment lors d'une succession de samedi, dimanche et un jour férié.

Art. 13

La modification à l'article 24 concerne d'abord les abattages de nécessité. Un animal jugulé d'urgence dans une exploitation devra, en vue de l'expertise, toujours être transporté vers un abattoir avec un document de transport. En plus, la modification impose à ces abattages de nécessité, un examen ante mortem effectué par un médecin vétérinaire traitant.

D'autre part, il pourra être dérogé à l'interdiction d'abattage en dehors des abattoirs en faveur des abattages rituels, de sorte que l'interdiction corresponde aux dispositions de la législation relative à la protection des animaux.

Art. 14

Le but de l'insertion de l'article 32*bis* proposé, est d'instaurer dans la loi un système d'amendes administratives conforme à celui applicable dans le cadre de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

En insérant un texte identique dans la loi du 15 avril 1965, un système uniforme d'amendes administratives pourra être appliqué à l'ensemble du secteur des denrées alimentaires.

kel 23*bis* van de wet een nogal omslachtige procedure veronderstelt en dat afwijkingen van het wettelijk stelsel van de openingsuren van de slachthuizen enkel in een beperkte optiek kunnen toegekend worden.

Om de slachthuizen de mogelijkheid te bieden om gedurende de zomermaanden één uur vroeger met het slachten te beginnen, wordt de gedurende vele jaren toegepaste praktijk bij wettelijke bepaling bevestigd.

Tevens wordt in een soepeler procedure voorzien om in bijzondere omstandigheden afwijkingen op de bij wet vastgestelde uren en dagen waarop in de slachthuizen mag geslacht worden, toe te staan. De bevoegdheid die aan de Minister wordt verleend is van strikte interpretatie, zodat enkel in concrete gevallen afwijkingen mogelijk worden. Deze afwijkingen kunnen daarenboven beperkt zijn tot een bepaalde diersoort of een bepaald (aantal) slachthui(s)(zen). Het gaat om specifiek omschreven situaties met name, rituele slachtingen, bijzondere slachtprocessen en besmettelijke dierenziekten.

Om de geregelde bevoorrading met slachtvlees te verzekeren wordt de Minister tenslotte gemachtigd om afwijkingen toe te staan op het verbod om op de sub 2° bepaalde dagen te slachten. Dit kan ondermeer het geval zijn bij een opeenvolging van een zaterdag, zondag en een feestdag.

Art. 13

De wijziging aan artikel 24 van de wet heeft vooreerst betrekking op de noodslachtingen. Een dier dat om dringende redenen op het bedrijf wordt gekeeld zal met het oog op de keuring altijd met een vervoerdocument naar een slachthuis moeten worden vervoerd. Bovendien legt de wijziging voor deze noodslachtingen een ante mortem onderzoek op dat door de behandelende dierenarts wordt uitgevoerd.

Tevens worden afwijkingen op het algemeen verbod tot slachten buiten de slachthuizen mogelijk gemaakt voor rituele slachtingen, zodat de verbodsbepaling analoog is met een gelijkaardige bepaling van de dierenwelzijnswet.

Art. 14

Het in te voegen artikel 32*bis* heeft tot doel een systeem van administratieve geldboetes in de wet in te schrijven dat overeenstemt met hetgeen reeds van toepassing is in het kader van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten.

Door een identieke tekst in de wet van 15 april 1965 in te schrijven zal een systeem van administratieve boetes op uniforme wijze kunnen worden toegepast op het geheel van de voedingsmiddelen sector.

Art. 15

Par le remplacement de l'article 33, § 7 cette disposition est mise en conformité avec la modification proposée à l'article 10.

CHAPITRE III

**Modifications à la loi du 15 avril 1965
concernant l'expertise et le commerce
du poisson, des volailles, des lapins
et du gibier et modifiant la loi du
5 septembre 1952 relative à l'expertise
et au commerce des viandes**

Art. 16

Cet article a pour but d'élargir le champ d'application de la loi aux tuniciers afin de pouvoir transposer la réglementation européenne relative à ces animaux dans la législation belge.

Dans le même but, il est également proposé d'inclure dans le champ d'application de la loi, les oeufs et la laitance des poissons.

Art. 17

Il s'agit d'une disposition d'adaptation suite à la modification apportée à l'article 1^{er}, § 4 par la loi programme budgétaire 1995, par laquelle le champ d'application de la loi est élargi aux denrées alimentaires qui contiennent des viandes ou du poisson.

Art. 18

Par analogie à la modification proposée à l'article 23bis de la loi du 5 septembre 1952, il est prévu dans la loi du 15 avril 1965, la possibilité pendant la période estivale, de commencer l'abattage une heure plus tôt, ainsi qu'une procédure plus souple de l'octroi, dans des circonstances spéciales, de dérogations aux heures d'abattages fixées par la loi.

En ce qui concerne les abattoirs visés par la présente loi, le Ministre est autorisé à accorder des dérogations analogues à celles prévues pour les abattoirs d'animaux de boucherie.

Art. 19

Il s'agit d'adaptations suite à la modification apportée à l'article 1^{er}, § 4 par la loi programme budgétaire de 1995.

Art. 15

Door de vervanging van artikel 33, § 7 wordt deze bepaling in overeenstemming gebracht met de wijziging die aan artikel 10 wordt voorgesteld.

HOOFDSTUK III

**Wijzigingen aan de wet van 15 april 1965
betreffende de keuring van en de handel
in vis, gevogelte, konijnen en wild en
tot wijziging van de wet van
5 september 1952 betreffende
de vleeskeuring en de vleeshandel**

Art. 16

Dit artikel strekt ertoe het toepassingsgebied van de wet uit te breiden tot de manteldieren teneinde de Europese reglementering met betrekking tot deze dieren te kunnen omzetten in de Belgische rechtsorde.

Dezelfde doelstelling ligt aan de basis van de uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet tot kuit en hom van vissen.

Art. 17

Het betreft een aanpassingsbepaling ingevolge de wijziging die bij de budgettaire programmawet van 1995 aan artikel 1, § 4 werd aangebracht, waarbij het toepassingsgebied van de wet wordt uitgebreid tot de voedingsmiddelen die vlees of vis bevatten.

Art. 18

Naar analogie met de voorgestelde wijziging van artikel 23bis van de wet van 5 september 1952 wordt met betrekking tot de wet van 15 april 1965 de mogelijkheid voorzien om gedurende de zomermaanden één uur vroeger met het slachten te beginnen en wordt een soepeler procedure ingesteld om in bijzondere omstandigheden afwijkingen op de bij de wet vastgestelde uren toe te staan.

Met betrekking tot de slachthuizen bedoeld in deze wet werd de Minister gemachtigd om analoge afwijkingen toe te staan als voor de slachthuizen voor slachtdieren.

Art. 19

Het betreft aanpassingen ingevolge de wijziging die bij de budgettaire programmawet 1995 aan artikel 1, § 4 werd aangebracht.

L'ajout d'un § 3 à l'article 7 a pour but d'assurer une application du système d'amendes administratives qui soit identique à celui applicable aux autres denrées alimentaires.

Art. 20

Il s'agit d'un texte qui est identique à l'article 16*bis* qui est inséré dans la loi du 5 septembre 1952.

Art. 21

Il s'agit d'adaptations suite à la modification apportée à l'article 1^{er}, § 4 par la loi programme budgétaire de 1995.

Art. 22

L'article 8*bis* est une disposition qui est identique à celle reprise à l'article 17 qui est insérée dans la loi du 5 septembre 1952.

Art. 23

La modification de l'article 12*bis* proposée a pour but d'adapter le système d'amendes administratives tel qu'il est prévu dans la loi, au système actuellement appliqué dans le cadre de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits.

Art. 24

Il s'agit d'une adaptation identique à celle appliquée dans l'article 19 de la loi du 5 septembre 1952.

CHAPITRE IV

**Modifications de la loi du
13 juillet 1981 portant création
d'un Institut d'expertise vétérinaire**

Art. 25

En supprimant l'article 6, 1^o, il est mis fin à la compétence du Conseil d'expertise vétérinaire en matière disciplinaire pour les experts-fonctionnaires, parce que ceux-ci sont soumis au régime disciplinaire des agents de l'Etat.

De aanvulling van artikel 7 met een § 3 heeft tot doel een gelijke toepassing te waarborgen van het systeem van de administratieve geldboetes als het systeem dat op de andere voedingsmiddelen van toepassing is.

Art. 20

Het betreft een tekst die identiek is aan die van het artikel 16*bis* dat in de wet van 5 september 1952 wordt ingevoegd.

Art. 21

Het betreft aanpassingen ingevolge de wijziging die bij de budgettaire programmawet 1995 aan artikel 1, § 4 werd aangebracht.

Art. 22

Het ingevoegde artikel 8*bis* is een bepaling die identiek is aan die welke vervat is in het artikel 17 dat in de wet van 5 september 1952 wordt ingevoegd.

Art. 23

De voorgestelde wijziging van artikel 12*bis* heeft tot doel het systeem van administratieve geldboetes dat in de wet is ingeschreven, in overeenstemming te brengen met hetgeen actueel wordt toegepast in het kader van de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten.

Art. 24

Het betreft een aanpassing die identiek is aan die welke doorgevoerd werd in artikel 19*bis* van de wet van 5 september 1952.

HOOFDSTUK IV

**Wijzigingen van de wet van 13 juli 1981
tot oprichting van een
Instituut voor veterinaire keuring**

Art. 25

Door het opheffen van artikel 6, 1^o wordt een einde gesteld aan de bevoegdheid van de Raad voor veterinaire keuring inzake tuchtrecht voor keurders-ambtenaren, aangezien deze onderworpen zijn aan de tuchtregeling van de ambtenaren.

CHAPITRE V

Disposition finale

Art. 26

Afin que l'entrée en vigueur des dispositions relatives aux amendes administratives puisse être adaptée aux nécessités, le Roi sera compétent pour fixer les dates auxquelles les articles 8, 2°, 14, 19, 2° et 23 de la loi entreront en vigueur.

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,

M. COLLA

HOOFDSTUK V

Slotbepaling

Art. 26

Om de inwerkingtreding van de bepalingen inzake de administratieve geldboetes aan de noodwendigheden te kunnen aanpassen, wordt aan de Koning de bevoegdheid verleend om de data te bepalen waarop de artikelen 8, 2°, 14, 19, 2° en 23 van de wet in werking treden.

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

M. COLLA

**AVANT-PROJET DE LOI
soumis au Conseil d'Etat**

**Avant-projet de loi portant des dispositions
diverses relatives à l'expertise vétérinaire**

CHAPITRE 1^{er}

**Modifications à la loi du 5 septembre 1952 relative
à l'expertise et au commerce des viandes**

Article 1^{er}

Dans l'article 1^{er} de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, modifié par la loi du 13 juillet 1981 et l'arrêté royal du 9 janvier 1992 sont apportées les modifications suivantes :

1° le point 4 est remplacé par la disposition suivante :
« 4° abattoir de faible capacité : l'abattoir où il ne peut y avoir un nombre d'abattages supérieur à celui fixé par le roi et dont les viandes sont destinées au marché national; »

2° les points 7 et 8 sont abrogés.

Art. 2

L'article 5 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1981, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 5. — § 1^{er}. L'expertise est effectuée par des médecins vétérinaires, membres du personnel de l'Institut d'expertise vétérinaire.

§ 2. En vue de garantir l'exécution des missions qui sont réservées par ou en vertu de la présente loi à des médecins vétérinaires, le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions peut faire appel à la collaboration de médecins vétérinaires, non membres du personnel de l'Institut d'expertise vétérinaire et qui remplissent les conditions fixées par le Roi.

La désignation par le Ministre en vue de l'exécution de tâches vaut pour le vétérinaire comme agrément visé à l'article 4, alinéa 4 de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire.

§ 3. Lors de l'exécution de leur tâche, les médecins vétérinaires visés au présent article, peuvent être assistés par des aides techniques qui répondent aux conditions fixées par le Roi ».

Art. 3

L'article 6bis de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1981, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6bis. — L'exploitant de l'établissement appose la marque de salubrité appropriée conformément à la décision de l'expert et sous son contrôle.

Le Roi précise les règles relatives au marquage ».

**VOORONTWERP VAN WET
voorgelegd aan de Raad van State**

**Voorontwerp van wet houdende diverse
bepalingen betreffende de veterinaire keuring**

HOOFDSTUK 1

**Wijzigingen aan de wet van 5 september 1952
betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel**

Artikel 1

In artikel 1 van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1981 en het koninklijk besluit van 9 januari 1992 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 4 wordt vervangen door de volgende bepaling :
« 4° slachthuis met geringe capaciteit : het slachthuis waar niet meer dan een door de Koning vastgesteld aantal slachtingen mogen plaats hebben en waarvan het vlees bestemd is voor het binnenland; »

2° de punten 7 en 8 worden opgeheven.

Art. 2

Artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1981, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 5. — § 1. De keuring wordt verricht door dierenartsen, personeelsleden van het Instituut voor veterinaire keuring.

§ 2. Om de uitvoering te waarborgen van de taken die door of krachtens deze wet aan dierenartsen zijn voorbehouden, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, een beroep doen op de medewerking van dierenartsen die geen personeelslid zijn van het Instituut voor veterinaire keuring en die beantwoorden aan de voorwaarden door de Koning bepaald.

De aanduiding door de Minister voor het uitvoeren van taken geldt voor de dierenarts als erkenning bedoeld in artikel 4, vierde lid van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde.

§ 3. Bij de uitoefening van hun taak kunnen de dierenartsen bedoeld in dit artikel, bijgestaan worden door technische helpers die beantwoorden aan de voorwaarden door de Koning bepaald ».

Art. 3

Artikel 6bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 juli 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6bis. — De exploitant van de inrichting brengt het passende keurmerk aan overeenkomstig de beslissing van de keurder en onder zijn toezicht.

De Koning stelt nadere regels vast met betrekking tot het merken ».

Art. 4

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. — Le Roi peut réglementer l'importation des viandes et des denrées alimentaires qui contiennent des viandes.

Lors de l'importation de pays qui n'appartiennent pas à l'Union européenne, un contrôle vétérinaire est en tous cas exigé ».

Art. 5

Les articles 11 et 12 de la même loi sont abrogés.

Art. 6

L'article 13 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1965, est complété comme suit :

« Sans préjudice de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits et ses arrêtés d'exécution, Il peut également réglementer les denrées alimentaires qui contiennent des viandes ».

Art. 7

Dans l'article 15 de la même loi les mots « et des denrées alimentaires qui contiennent des viandes » sont insérés entre les mots « viandes de boucherie » et « et à interdire ».

Art. 8

A l'article 16 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Sont également soumis à leur visite, à toute heure, les abattoirs, les ateliers de découpe, les dépôts et les frigorifères, annexés ou non à un local de vente, ainsi que les établissements où sont produits des denrées alimentaires qui contiennent des viandes ».

2° entre les alinéas 4 et 5 il est inséré l'alinéa suivant :

« Le procès-verbal constatant les infractions visées à l'article 32*bis* et rédigé par les fonctionnaires chargés de la surveillance désignés par le Roi, est transmis au fonctionnaire désigné en application de l'article 32*bis*. Au cas où le procès-verbal aurait été dressé par le bourgmestre ou son délégué, il peut également être envoyé au fonctionnaire précité ».

Art. 9

Un article 16*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Lorsqu'une infraction à la présente loi ou à un des ses arrêtés d'exécution est constatée, les personnes visées à l'article 16 de la présente loi peuvent adresser au contrevenant un avertissement.

Art. 4

Het artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 10. — De Koning kan de invoer van vlees en van voedingsmiddelen die vlees bevatten regelen.

Bij invoer uit landen die niet tot de Europese Unie behoren is in elk geval een veterinaire controle vereist ».

Art. 5

De artikelen 11 en 12 van dezelfde wet worden opgeheven.

Art. 6

Artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1965, wordt aangevuld als volgt :

« Onverminderd de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten en haar uitvoeringsbesluiten, kan Hij eveneens de voedingsmiddelen die vlees bevatten reglementeren ».

Art. 7

In artikel 15 van dezelfde wet worden tussen de woorden « slachtvlees » en « regelen » de woorden « en van voedingsmiddelen die vlees bevatten » ingevoegd.

Art. 8

In artikel 16 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Zijn insgelijks te allen tijde aan hun bezoek onderworpen, de slachthuizen, de uitsnijderijen, de opslagplaatsen en de koellokalen, al dan niet aan een verkoopplokaal gehecht, alsmede de inrichtingen voor de produktie van voedingsmiddelen die vlees bevatten ».

2° tussen het vierde en het vijfde lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« Het proces-verbaal houdende vaststelling van de overtredingen bedoeld in artikel 32*bis* en opgesteld door de door de Koning aangestelde toezichthoudende ambtenaren, wordt toegestuurd aan de krachtens artikel 32*bis* aangestelde ambtenaar. Indien dit proces-verbaal is opge maakt door de burgemeester of diens gemachtigde kan het eveneens aan deze ambtenaar worden toegezonden ».

Art. 9

In dezelfde wet wordt een artikel 16*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Wanneer een overtreding van deze wet of van een van de uitvoeringsbesluiten ervan is vastgesteld, kunnen de in artikel 16 van deze wet bedoelde personen een waarschuwing richten tot de overtreder.

L'avertissement est communiqué au contrevenant dans les dix jours de la constatation de l'infraction par lettre recommandée à la poste ou par remise contre accusé de réception.

L'avertissement mentionne :

- a) les faits imputés et les dispositions légales enfreintes;
- b) le cas échéant, le délai dans lequel il doit être donné suite à l'avertissement ».

Art. 10

Dans l'article 17 de la même loi, modifié par la loi du 20 juillet 1991, les mots « et après avertissement préalable » sont supprimés.

Art. 11

Dans l'article 19*bis* de la même loi, inséré par la loi du 20 juillet 1991, les mots « avant le 1^{er} janvier 1993 » sont remplacés par les mots « dans le cadre du champ d'application de la présente loi ».

Art. 12

A l'article 20 de la même loi, remplacé par l'arrêté royal du 9 janvier 1992, sont apportées les modifications suivantes :

- 1° l'alinéa deux est abrogé;
- 2° le dernier alinéa du paragraphe 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :
« Le Roi peut régler l'apport des animaux dans les abattoirs, ainsi que fixer les conditions dans lesquelles les abattages de nécessité et les abattages privés sont autorisés dans les abattoirs ».

Art. 13

L'article 23*bis*, § 1^{er} de la même loi, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 23*bis*. — § 1^{er}. A l'exception des abattages de nécessité, l'abattage des animaux de boucherie dans les abattoirs est interdit :

- 1° tous les jours des mois de septembre à mai entre 20 heures et 6 heures et des mois de juin à août entre 20 heures et 5 heures;
- 2° les samedis, les dimanches et les jours fériés.

Toutefois, le Ministre qui a la Santé publique dans ses attributions peut accorder à certains abattoirs des dérogations, pour des abattages rituels, des processus spécifiques d'abattages, des abattages dans le cadre de la législation relative à la santé des animaux, ou, en ce qui concerne le 2°, pour assurer l'approvisionnement régulier ».

Art. 14

L'article 24 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1981, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 24. — L'abattage en dehors des abattoirs est interdit sauf dans le cas où l'animal n'est pas soumis à l'expertise rendue obligatoire en vertu de l'article 2 de la

De waarschuwing wordt binnen tien dagen na de vaststelling van de overtreding aan de overtreder medegedeeld bij ter post aangetekende brief of door overhandiging tegen ontvangstbewijs.

De waarschuwing vermeldt :

- a) de ten laste gelegde feiten en de overtreden wetsbepalingen;
- b) desgevallend de termijn waarbinnen aan de waarschuwing gevolg moet worden gegeven ».

Art. 10

In artikel 17 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, worden de woorden « en na voorafgaande waarschuwing » geschrapt.

Art. 11

In artikel 19*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, worden de woorden « voor 1 januari 1993 » vervangen door de woorden « binnen het toepassingsgebied van deze wet ».

Art. 12

In artikel 20 van dezelfde wet, vervangen bij koninklijk besluit van 9 januari 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het tweede lid wordt geschrapt;
- 2° het laatste lid van paragraaf 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :
« De Koning kan de aanvoer van de dieren in de slachthuizen regelen, alsmede de voorwaarden vaststellen waaronder de noodslachtingen en de particuliere slachtingen in de slachthuizen toegestaan zijn ».

Art. 13

Artikel 23*bis*, § 1 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 23*bis*. — § 1. Behoudens de noodslachtingen, is het slachten van slachtdieren in de slachthuizen verboden :

- 1° alle dagen van de maanden september tot mei tussen 20 uur en 6 uur en van de maanden juni tot augustus tussen 20 uur en 5 uur;
- 2° de zaterdagen, de zondagen en de wettelijke feestdagen.

De Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, kan evenwel aan bepaalde slachthuizen afwijkingen toestaan voor rituele slachtingen, bijzondere slachtprocessen, slachtingen in het kader van de dierengezondheidswetgeving of, wat 2° betreft, om in de geregelde bevoorrading te verzekeren ».

Art. 14

Het artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 24. — Het slachten buiten de slachthuizen is verboden, behoudens indien het dier niet onderworpen is aan de keuring die krachtens artikel 2 van deze wet is

présente loi ou si une disposition légale ou réglementaire autorise l'abattage selon un rite religieux en dehors d'un abattoir.

Des animaux qui ne sont pas vivants au moment de leur arrivée à l'abattoir ne peuvent être déclarés propres à la consommation humaine qu'à condition qu'un document de transport ait été délivré par un médecin vétérinaire dans lequel il déclare avoir fait un examen sanitaire avant l'abattage et donne les indications requises pour l'expertise à l'abattoir ».

Art. 15

Un article 32*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 32*bis*. — En cas d'infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci, le fonctionnaire désigné à cette fin par le Roi au sein de l'Institut d'expertise vétérinaire peut fixer une somme, dont le paiement volontaire par l'auteur de l'infraction éteint l'action publique. Si le paiement est refusé, le dossier sera transmis au procureur du Roi.

Le montant de la somme à payer ne peut être inférieur au minimum, ni excéder le maximum, de l'amende fixée pour l'infraction.

En cas de concours de plusieurs infractions, les montants des sommes sont additionnés, sans que le total puisse excéder le double du maximum de l'amende fixée à l'article 29.

Le montant de ces sommes est majoré des décimes additionnels qui sont d'application aux amendes prévues par le droit pénal. Le cas échéant, cette somme est augmentée des frais d'expertise.

Les modalités de paiement sont déterminées par le Roi.

La somme est versée au compte de l'Institut d'expertise vétérinaire. »

Art. 16

L'article 33, § 7, de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1965, est remplacé par la disposition suivante :

« § 7. Les viandes et les denrées alimentaires qui contiennent des viandes dont il est constaté lors de l'importation qu'ils ne sont pas conformes aux dispositions réglementaires relatives à l'importation ou qui sont reconnues impropres à la consommation humaine, sont refoulées.

S'il ne peut être procédé au refoulement, les viandes et les denrées alimentaires qui contiennent des viandes sont mises hors d'usage pour la consommation humaine conformément au § 1^{er}. »

Art. 17

L'article 19 de la même loi est abrogé.

opgelegd of indien een wettelijke of reglementaire bepaling het slachten op rituele wijze buiten een slachthuis toestaat.

Dieren die niet levend in het slachthuis worden binnengebracht mogen slechts voor menselijke consumptie geschikt verklaard worden indien door een dierenarts een vervoerdocument werd afgeleverd waarin hij verklaart een gezondheidsonderzoek voor de slachting te hebben uitgevoerd en waarop de aanduidingen voorkomen die vereist zijn voor de keuring in het slachthuis ».

Art. 15

In dezelfde wet wordt een artikel 32*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 32*bis*. — Bij overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering ervan kan de ambtenaar, daartoe aangesteld door de Koning binnen het Instituut voor veterinaire keuring, een geldsom bepalen waarvan de vrijwillige betaling door de dader van de overtreding, de publieke vordering doet vervallen. Wordt de betaling geweigerd, dan wordt het dossier aan de procureur des Konings toegezonden.

Het bedrag van de te betalen geldsom mag niet lager zijn dan het minimum, noch hoger dan het maximum, van de voor het misdrijf bepaalde geldboete.

Bij samenloop van verschillende misdrijven worden de bedragen van de geldsommen samengevoegd, zonder dat het totale bedrag hoger mag zijn dan het dubbele van het maximum van de boete bepaald in artikel 29.

Het bedrag van deze geldsommen wordt verhoogd met de opdecimes die van toepassing zijn op de strafrechtelijke geldboeten. Desgevallend wordt deze som vermeerderd met de expertisekosten.

De betalingsmodaliteiten worden door de Koning vastgesteld.

De geldsom wordt gestort op de rekening van het Instituut voor veterinaire keuring. »

Art. 16

Artikel 33, § 7, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1965, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 7. Vlees en voedingsmiddelen die vlees bevatten waarvan bij invoer wordt vastgesteld dat zij niet in overeenstemming zijn met de reglementaire bepalingen inzake invoer of die voor consumptie door de mens ongeschikt worden bevonden, worden teruggezonden.

Indien het terugzenden niet mogelijk is, worden het vlees en de voedingsmiddelen die vlees bevatten voor consumptie door de mens onbruikbaar gemaakt overeenkomstig § 1 ».

Art. 17

Het artikel 19 van dezelfde wet wordt opgeheven.

CHAPITRE 2

Modifications à la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et le commerce des viandes

Art. 18

À l'article 1^{er} de la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et le commerce des viandes, modifié par la loi du 13 juillet 1981, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 2 les mots « les tuniciers » sont insérés entre les mots « les échinodermes » et « les chéloniens »;

2° le § 3, 1°, est complété par les mots « y compris la laitance et les œufs de poissons ».

Art. 19

L'article 3, § 1^{er}, 1°, de la même loi est complété comme suit :

« ainsi que des denrées alimentaires visées à l'article 1^{er}, § 4. »

Art. 20

L'article 4, § 4, de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1981 et modifié par la loi du 22 avril 1982, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 4. — § 4. L'abattage des volailles et des lapins est interdit dans les abattoirs :

1° tous les jours des mois de septembre à mai entre 20 heures et 6 heures et des mois de juin à août entre 20 heures et 5 heures;

2° les samedis, les dimanches et les jours fériés.

Toutefois, le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions peut accorder à certains abattoirs des dérogations, pour des abattages rituels, des processus spécifiques d'abattages, des abattages dans le cadre de la législation relative à la santé des animaux, ou, en ce qui concerne le 2°, pour assurer l'approvisionnement régulier. »

Art. 21

L'article 5 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1981, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 5. — § 1^{er}. L'expertise est effectuée par des médecins vétérinaires, membres du personnel de l'Institut d'expertise vétérinaire.

§ 2. En vue de garantir l'exécution des missions qui sont réservées par ou en vertu de la présente loi à des médecins vétérinaires, le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions peut, faire appel à la collaboration de médecins vétérinaires, non membres du personnel de l'Institut d'expertise vétérinaire et qui remplissent les conditions fixées par le Roi.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen aan de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel

Art. 18

In artikel 1 van de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 2 worden tussen de woorden « stekelhuidigen » en « de schildpadachtigen » de woorden « de manteldieren » ingevoegd;

2° de § 3, 1°, wordt aangevuld met de woorden « daarbij inbegrepen kuit en hom van vissen ».

Art. 19

Artikel 3, § 1, 1°, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« alsmede van de voedingsmiddelen bedoeld in artikel 1, § 4. »

Art. 20

Artikel 4, § 4, van dezelfde wet, ingevoegd bij wet van 13 april 1981 en gewijzigd bij wet van 22 april 1982, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 4. — § 4. Het slachten van gevogelte en konijnen in de slachthuizen is verboden :

1° alle dagen van de maanden september tot mei tussen 20 uur en 6 uur en van de maanden juni tot augustus tussen 20 uur en 5 uur;

2° de zaterdagen, de zondagen en de wettelijke feestdagen.

De Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, kan evenwel aan bepaalde slachthuizen afwijkingen toestaan voor rituele slachtingen, bijzondere slachtprocessen, slachtingen in het kader van de dierengezondheidswetgeving of, wat 2° betreft, om in de geregelde bevoorrading te verzekeren. »

Art. 21

Artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1981, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 5. — § 1. De keuring wordt verricht door dierenartsen, personeelsleden van het Instituut voor veterinaire keuring.

§ 2. Om de uitvoering te waarborgen van de taken die door of krachtens deze wet aan dierenartsen zijn voorbehouden, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, een beroep doen op de medewerking van dierenartsen die geen personeelslid zijn van het Instituut voor veterinaire keuring en die beantwoorden aan de voorwaarden door de Koning bepaald.

La désignation par le Ministre en vue de l'exécution de tâches vaut pour le vétérinaire comme agrément visé à l'article 4, alinéa 4 de la loi du 28 août 1991 sur l'exercice de la médecine vétérinaire.

§ 3. Lors de l'exécution de leur tâche, les médecins vétérinaires visés au présent article, peuvent être assistés par des aides techniques qui répondent aux conditions fixées par le Roi. »

Art. 22

A l'article 7 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er} l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« Ils peuvent pénétrer à tout moment dans les lieux où les denrées alimentaires visées à l'article 1^{er}, § 4 sont élaborées ou détenues. »

2° il est ajouté un § 3 rédigé comme suit :

« § 3. Le procès-verbal constatant les infractions visées à l'article 12bis et rédigé par les fonctionnaires chargés de la surveillance désignés par le Roi, est transmis au fonctionnaire désigné en application de l'article 12bis. Au cas où le procès-verbal aurait été dressé par le bourgmestre ou son délégué, il peut également être envoyé au fonctionnaire précité. »

Art. 23

Un article 7bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Lorsqu'une infraction à la présente loi ou à un de ses arrêtés d'exécution est constatée, les personnes visées à l'article 7 de la présente loi peuvent adresser au contrevenant un avertissement.

L'avertissement est communiqué au contrevenant dans les dix jours de la constatation de l'infraction par lettre recommandée à la poste ou par remise contre accusé de réception.

L'avertissement mentionne :

- a) les faits imputés et les dispositions légales enfreintes;
- b) le cas échéant, le délai dans lequel il doit être donné suite à l'avertissement. »

Art. 24

Dans l'article 8, § 7 de la même loi, les mots « les animaux ou parties d'animaux » sont remplacés chaque fois par les mots « les animaux, parties d'animaux ou les denrées visées à l'article 1^{er}, § 4 ».

Art. 25

Un article 8bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Lorsqu'il est constaté qu'il y a un danger grave et imminent pour la santé publique dans un des établissements visés par la présente loi, le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions peut, par décision motivée, prendre ou ordonner toute mesure pour y remédier, y compris la fermeture partielle ou totale de cet établissement. »

De aanduiding door de Minister voor het uitvoeren van taken geldt voor de dierenartsen als erkenning bedoeld in artikel 4, vierde lid van de wet van 28 augustus 1991 op de uitoefening van de diergeneeskunde.

§ 3. Bij de uitoefening van hun taak kunnen de dierenartsen bedoeld in dit artikel, bijgestaan worden door technische helpers die beantwoorden aan de voorwaarden door de Koning bepaald. »

Art. 22

In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt tussen het vierde en het vijfde lid het volgende lid ingevoegd :

« Zij hebben te allen tijde toegang tot de plaatsen waar de voedingsmiddelen bedoeld in artikel 1, § 4 worden vervaardigd of voorhanden gehouden. »

2° een § 3 wordt toegevoegd, luidend als volgt :

« § 3. Het proces-verbaal houdende vaststelling van de overtredingen bedoeld in artikel 12bis en opgesteld door de door de Koning aangestelde toezichthoudende ambtenaren, wordt toegestuurd aan de krachtens artikel 12bis aangestelde ambtenaar. Indien dit proces-verbaal is opgesteld door de burgemeester of diens gemachtigde kan het eveneens aan deze ambtenaar worden toegezonden. »

Art. 23

In dezelfde wet wordt een artikel 7bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Wanneer een overtreding van deze wet of van de uitvoeringsbesluiten ervan is vastgesteld, kunnen de in artikel 7 bedoelde personen een waarschuwing richten tot de overtreder.

De waarschuwing wordt binnen tien dagen na de vaststelling van de overtreding aan de overtreder meegedeeld bij ter post aangetekende brief of door overhandiging tegen ontvangstbewijs.

De waarschuwing vermeldt :

- a) de ten laste gelegde feiten en de overtreden wetsbepalingen;
- b) desgevallend de termijn waarbinnen aan de waarschuwing gevolg moet worden gegeven.

Art. 24

In artikel 8, § 7 van dezelfde wet worden de woorden « de dieren of gedeelten van dieren » telkens vervangen door de woorden « de dieren, gedeelten van dieren of voedingsmiddelen bedoeld in artikel 1, § 4. »

Art. 25

In dezelfde wet wordt een artikel 8bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Wanneer vastgesteld wordt dat er een ernstig en dreigend gevaar voor de volksgezondheid bestaat in een van de bij deze wet bedoelde inrichtingen, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, bij een met redenen omklede beslissing elke maatregel nemen of opleggen om daaraan te verhelpen, met inbegrip van de gehele of gedeeltelijke sluiting van de inrichting. »

Art. 26

L'article 12*bis* de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12*bis*. — En cas d'infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci, le fonctionnaire désigné à cette fin par le Roi au sein de l'Institut d'expertise vétérinaire peut fixer une somme, dont le paiement volontaire par l'auteur de l'infraction fait éteindre l'action publique. Si le paiement est refusé, le dossier sera transmis au procureur du Roi.

Le montant de la somme à payer ne peut être inférieur au minimum, ni excéder le maximum, de l'amende fixée pour l'infraction.

En cas de concours de plusieurs infractions, les montants des sommes sont additionnés, sans que le total puisse excéder le double du maximum de l'amende fixée à l'article 11.

Le montant de ces sommes est majoré des décimes additionnels qui sont d'application aux amendes prévues par le droit pénal. Le cas échéant cette somme est augmentée des frais d'expertise.

Les modalités de paiement sont déterminées par le Roi.

La somme est versée au compte de l'Institut d'expertise vétérinaire. »

Art. 27

Dans l'article 16*bis* de la même loi, inséré par la loi du 20 juillet 1991, les mots « avant le 1^{er} janvier 1993 » sont remplacés par les mots « dans le cadre du champ d'application de la présente loi. »

CHAPITRE 3

Institut d'expertise vétérinaire

Art. 28

Les articles 4, 6, 1^o et 36, § 3, de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire, sont abrogés.

Art. 29

A l'exception des articles 2 et 21 qui produisent leurs effets le 1^{er} juillet 1986, les dispositions de la présente loi entrent en vigueur aux dates fixées par le Roi.

Art. 26

Artikel 12*bis* van de zelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 12*bis*. — Bij overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering ervan, kan de ambtenaar, daartoe aangesteld door de Koning binnen het Instituut voor veterinaire keuring, een geldsom bepalen waarvan de vrijwillige betaling door de dader van de overtreding, de publieke vordering doet vervallen. Wordt de betaling geweigerd, dan wordt het dossier aan de procureur des Konings toegezonden.

Het bedrag van de te betalen geldsom mag niet lager zijn dan het minimum, noch hoger dan het maximum, van de voor het misdrijf bepaalde geldboete.

Bij samenloop van verschillende misdrijven worden de bedragen van de geldsommen samengevoegd, zonder dat het totale bedrag hoger mag zijn dan het dubbele van het maximum van de boete bepaald in artikel 11.

Het bedrag van deze geldsommen wordt verhoogd met de opdecimes die van toepassing zijn op de strafrechtelijke geldboeten. Desgevallend wordt deze som vermeerderd met de expertisekosten.

De betalingsmodaliteiten worden door de Koning vastgesteld.

De geldsom wordt gestort op de rekening van het Instituut voor veterinaire keuring. »

Art. 27

In artikel 16*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, worden de woorden « voor 1 januari 1993 » vervangen door de woorden « binnen het toepassingsgebied van deze wet. »

HOOFDSTUK 3

Instituut voor veterinaire keuring

Art. 28

De artikelen 4, 6, 1^o en 36, § 3, van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring, worden opgeheven.

Art. 29

Met uitzondering van de artikelen 2 en 21 die uitwerking hebben met ingang van 1 juli 1986, treden de bepalingen van deze wet in werking op de data door de Koning bepaald.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 1^{er} février 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant des dispositions diverses relatives à l'expertise vétérinaire », a donné le 21 mai 1996 l'avis suivant :

OBSERVATIONS GENERALES

1. L'avant-projet de loi soumis pour avis tend à apporter « un certain nombre d'adaptations sur le plan technique et administratif » ⁽¹⁾ à la législation de base relative à l'expertise vétérinaire, et notamment à la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, à la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier, et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, et à la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire.

1.1. Les modifications à apporter à la loi précitée du 5 septembre 1952 portent plus particulièrement sur :

- les définitions figurant dans cette loi (article 1^{er} du projet);
- les personnes compétentes pour effectuer des expertises vétérinaires (article 2) ⁽²⁾;
- les règles en matière d'apposition de marques de salubrité (article 3);
- l'importation des viandes (articles 4 et 5);
- l'extension du champ d'application de la loi aux denrées alimentaires qui contiennent des viandes (articles 6, 7, 8 et 16);
- les procédures relatives à la constatation des infractions, à l'avertissement et à la transaction (articles 8, 9, 10 et 15);
- la compétence du Roi pour abroger, compléter, modifier ou remplacer des dispositions de la loi, en vue de l'observation d'obligations découlant d'accords ou de traités internationaux (article 11);
- et l'abattage dans les abattoirs et en dehors de ceux-ci, notamment en ce qui concerne l'apport, les abattages de nécessité et les heures d'ouverture des abattoirs (articles 12, 13 et 14).

1.2. Les modifications que le projet vise à apporter à la loi précitée du 15 avril 1965 sont pour la majeure partie parallèles à celles à apporter à la loi du 5 septembre 1952. Elles portent sur :

- les définitions figurant dans la loi (article 18 du projet);
- le champ d'application de la loi (article 19);
- les heures d'ouverture des abattoirs (article 20);
- les personnes compétentes pour effectuer des expertises vétérinaires (article 21) ⁽¹⁾;
- les procédures relatives à la constatation des infractions, à l'avertissement et à la transaction (articles 22, 23, 24, 25 et 26);
- la compétence du Roi pour abroger, compléter, modifier ou remplacer des dispositions de la loi en vue de

⁽¹⁾ Voir toutefois, ci-après, l'observation générale 2.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 1 februari 1996 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende diverse bepalingen betreffende de veterinaire keuring », heeft op 21 mei 1996 het volgend advies gegeven :

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe een aantal wijzigingen « van technische en administratieve aard » ⁽¹⁾ aan te brengen in de basiswetgeving betreffende de veterinaire keuring, meer bepaald in de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, in de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel en in de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring.

1.1. De in de voornoemde wet van 5 september 1952 aan te brengen wijzigingen hebben inzonderheid betrekking op :

- de in die wet gehanteerde definities (artikel 1 van het ontwerp);
- de personen die bevoegd zijn om veterinaire keuringen te verrichten (artikel 2) ⁽²⁾;
- de regeling inzake het aanbrengen van de keurmerken (artikel 3);
- de invoer van vlees (artikelen 4 en 5);
- de uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet tot voedingsmiddelen die vlees bevatten (artikelen 6, 7, 8 en 16);
- de procedures betreffende de vaststelling van de overtredingen, de waarschuwing en de minnelijke schikking (artikelen 8, 9, 10 en 15);
- de bevoegdheid van de Koning om de bepalingen van de wet op te heffen, aan te vullen, te wijzigen of te vervangen met het oog op het nakomen van verplichtingen die voortvloeien uit internationale akkoorden of verdragen (artikel 11);
- en het slachten in en buiten de slachthuizen, meer bepaald wat betreft de aanvoer, de noodslachtingen en de openingsuren van de slachthuizen (artikelen 12, 13 en 14).

1.2. De wijzigingen welke het ontwerp beoogt aan te brengen in de voornoemde wet van 15 april 1965 zijn grotendeels gelijklopend met die aan te brengen in de wet van 5 september 1952. Ze hebben betrekking op :

- de in de wet gehanteerde definities (artikel 18 van het ontwerp);
- het toepassingsgebied van de wet (artikel 19);
- de openingsuren van de slachthuizen (artikel 20);
- de personen die bevoegd zijn om veterinaire keuringen te verrichten (artikel 21) ⁽¹⁾;
- de procedures betreffende de vaststelling van de overtredingen, de waarschuwing en de minnelijke schikking (artikelen 22, 23, 24, 25 en 26);
- de bevoegdheid van de Koning om de bepalingen van de wet op te heffen, aan te vullen, te wijzigen of te vervan-

⁽¹⁾ Zie evenwel hierna, algemene opmerking 2.

respecter des obligations découlant d'accords et de traités internationaux (article 27).

1.3. Les modifications que le projet vise à apporter à la loi précitée du 13 juillet 1981 consistent exclusivement en des abrogations (article 28 du projet) ⁽¹⁾.

2. En ce qui concerne les articles 2 et 21 du projet, qui tendent à remplacer l'article 5, respectivement de la loi du 5 septembre 1952 et de la loi du 15 avril 1965, il convient de signaler que des dispositions ayant le même objet ont été inscrites, entre temps, dans les articles 180 et 181 de la loi du 29 avril 1996 portant des dispositions sociales. Le délégué du gouvernement a déclaré que, dans ces conditions, les articles 2 et 21 peuvent être omis du projet.

Une observation analogue vaut pour l'article 28 du projet, en tant que celui-ci tend à abroger les articles 4 et 36, § 3, de la loi du 13 juillet 1981 : en effet, cette abrogation est prévue par l'article 182 de la loi précitée du 29 avril 1996.

L'omission du projet des articles 2 et 21 nécessite également une adaptation de la règle d'entrée en vigueur, figurant à l'article 29 du projet.

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES

Arrêté de présentation

Le projet règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

L'article 75, alinéa 2, de la Constitution dispose que, sauf pour les matières visées à l'article 77, les projets de loi soumis aux Chambres à l'initiative du Roi, sont déposés à la Chambre des représentants et transmis ensuite au Sénat.

Afin d'observer cette disposition, il y aurait lieu de rédiger comme suit le dispositif de l'arrêté de présentation :

« Notre Ministre de la Santé publique (et des Pensions) est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit : ».

Art. 1^{er} nouveau

Afin de respecter l'article 83 de la Constitution, il conviendrait d'inscrire dans le projet que celui-ci règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution (voir ci-dessus).

Il y aurait donc lieu d'insérer, dans un chapitre I^{er}, nouveau (« Disposition générale »), du projet, un article 1^{er}, nouveau, qui pourrait être rédigé comme suit :

« Article 1^{er}. — La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution ».

Il conviendrait d'adapter en conséquence la numérotation des autres articles du projet et des chapitres 1, 2 et 3 (lire : premier, II et III). En ce qui concerne la numérotation des articles, il y aurait lieu, en outre, de tenir compte de l'omission des articles 2 et 21 du projet (voir l'observation générale 2).

⁽¹⁾ Voir toutefois, ci-après, l'observation générale 2.

gen met het oog op het nakomen van verplichtingen die voortvloeien uit internationale akkoorden of verdragen (artikel 27).

1.3. De wijzigingen welke het ontwerp beoogt aan te brengen in de voornoemde wet van 13 juli 1981, bestaan uitsluitend uit opheffingen (artikel 28 van het ontwerp) ⁽¹⁾.

2. Wat de artikelen 2 en 21 van het ontwerp betreft, die ertoe strekken artikel 5 van respectievelijk de wet van 5 september 1952 en de wet van 15 april 1965 te vervangen, moet erop worden gewezen dat bepalingen met dezelfde strekking inmiddels zijn opgenomen in de artikelen 180 en 181 van de wet van 29 april 1996 houdende sociale bepalingen. De gemachtigde van de regering heeft verklaard dat de artikelen 2 en 21 dan ook uit het ontwerp mogen worden weggelaten.

Een analoge opmerking geldt voor artikel 28 van het ontwerp, in zoverre het ertoe strekt de artikelen 4 en 36, § 3, van de wet van 13 juli 1981 op te heffen : in die opheffing is immers voorzien bij artikel 182 van de voornoemde wet van 29 april 1996.

De weglating van de artikelen 2 en 21 uit het ontwerp noopt ook tot een aanpassing van de inwerkingtredingsregeling vervat in artikel 29 van het ontwerp.

BIJZONDERE OPMERKINGEN

Indieningsbesluit

Het ontwerp regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Artikel 75, tweede lid, van de Grondwet bepaalt dat, behalve voor de aangelegenheden bedoeld in artikel 77, de wetsontwerpen die aan de Kamers worden voorgelegd op initiatief van de Koning, worden ingediend in de Kamer van volksvertegenwoordigers en vervolgens overgezonden aan de Senaat.

Ter inachtneming van die bepaling dient het dispositief van het indieningsbesluit als volgt te worden geredigeerd :

« Onze Minister van Volksgezondheid (en Pensioenen) is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen : ».

Nieuw artikel 1

Ter inachtneming van het voorschrift van artikel 83 van de Grondwet dient het ontwerp te vermelden dat het een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (zie hiervoren).

Er dient derhalve, in een nieuw hoofdstuk I (« Algemene bepaling ») van het ontwerp, een nieuw artikel 1 te worden ingevoegd, dat als volgt geredigeerd kan worden :

« Artikel 1. — Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet ».

De overige artikelen van het ontwerp en de hoofdstukken 1, 2 en 3 (lees : I, II en III) moeten dienovereenkomstig worden vernummerd. Wat de nummering van de artikelen betreft, dient daarbij tevens rekening te worden gehouden met het wegvallen van de artikelen 2 en 21 van het ontwerp (zie algemene opmerking 2).

⁽¹⁾ Zie evenwel hierna, algemene opmerking 2.

Art. 3

Selon l'article 6bis, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi du 5 septembre 1952, l'exploitant de « l'établissement » doit apposer la marque de salubrité appropriée conformément à la décision de l'expert et sous son contrôle.

Dans l'article 6bis, alinéa 1^{er}, a, actuel, le terme « établissement » s'applique exclusivement aux abattoirs visés dans cette disposition.

Il peut toutefois être inféré du commentaire de l'article 3 du projet que, dans l'article 6bis en projet, ce terme porte tant sur les abattoirs que sur d'autres « établissements », tels que les « ateliers de découpe » et les « ateliers de transformation de viandes ». Il est recommandé d'inscrire les précisions nécessaires dans le texte même de la disposition en projet.

Art. 5

Pour des motifs de légistique formelle, il conviendrait de rédiger cet article comme suit :

« Dans la même loi sont abrogés :

- 1° l'article 11, modifié par la loi du 3 août 1955;
- 2° l'article 12, modifié par la loi du 15 avril 1965 ».

Art. 6

La phrase liminaire de cet article ne précise pas si la disposition en projet est ajoutée à l'alinéa 1^{er} ou à l'alinéa 2 de l'article 13 de la loi du 5 septembre 1952, ou si cette disposition constitue plutôt un alinéa 2 ou un alinéa 3 nouveau de cet article. Il semble préférable d'insérer la disposition en projet sous la forme d'un alinéa nouveau, entre les alinéas 1^{er} et 2 de l'article 13.

Art. 8

1. Dans la phrase liminaire de cet article, il y aurait lieu de mentionner que l'article 16 de la loi du 5 septembre 1952 a été modifié par la loi du 13 juillet 1981 et par l'arrêté royal du 9 janvier 1992.

2. A l'alinéa 5 en projet de l'article 16 (article 8, 2°, du projet), il y aurait lieu, dans un souci de clarté, de remplacer les mots « les infractions visées à l'article 32bis » par les mots « les infractions aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci ».

3. Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas pourquoi l'alinéa 5 en projet fait, en ce qui concerne la transmission des procès-verbaux au fonctionnaire désigné en application de l'article 32bis, une distinction entre les procès-verbaux qui sont rédigés par les fonctionnaires chargés de la surveillance, désignés par le Roi (transmission obligatoire) et ceux qui sont dressés par le bourgmestre ou son délégué (transmission facultative).

Art. 9

1. L'article 16bis en projet de la loi du 5 septembre 1952 prévoit la faculté pour les « personnes » qui, conformément à l'article 16, sont chargées de la surveillance du respect de la loi et des arrêtés d'exécution de celle-ci, d'adresser un

Art. 3

Luidens het ontworpen artikel 6bis, eerste lid, van de wet van 5 september 1952 dient de exploitant van de « inrichting » het passende keurmerk aan te brengen overeenkomstig de beslissing van de keurder en onder diens toezicht.

In het huidige artikel 6bis, eerste lid, a, verwijst de term « inrichting » uitsluitend naar de in die bepaling bedoelde slachthuizen.

Uit de toelichting bij artikel 3 van het ontwerp blijkt evenwel te kunnen worden opgemaakt dat die term in het ontworpen artikel 6bis betrekking heeft, zowel op slachthuizen als op andere « inrichtingen », zoals « uitsnijderijen » en « vleeswarenfabrieken ». Het verdient aanbeveling in de tekst zelf van de ontworpen bepaling de nodige preciseringen op te nemen.

Art. 5

Om redenen van formeel legistieke aard dient dit artikel als volgt te worden geredigeerd :

« In dezelfde wet worden opgeheven :

- 1° artikel 11, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1955;
- 2° artikel 12, gewijzigd bij de wet van 15 april 1965. »

Art. 6

In de inleidende zin van dit artikel wordt niet gepreciseerd of de ontworpen bepaling wordt toegevoegd aan het eerste lid of aan het tweede lid van artikel 13 van de wet van 5 september 1952, dan wel of die bepaling een nieuw tweede lid of een derde lid van dit artikel vormt. Het lijkt de voorkeur te verdienen de ontworpen bepaling als een nieuw lid tussen het eerste en het tweede lid van artikel 13 in te voegen.

Art. 8

1. In de inleidende zin van dit artikel dient te worden vermeld dat artikel 16 van de wet van 5 september 1952 werd gewijzigd bij de wet van 13 juli 1981 en bij het koninklijk besluit van 9 januari 1992.

2. In het ontworpen vijfde lid van artikel 16 (artikel 8, 2°, van het ontwerp) vervange men duidelijkheidshalve de woorden « de overtredingen bedoeld in artikel 32bis » door « de overtredingen van de bepalingen van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering ervan ».

3. Het is de Raad van State niet duidelijk waarom in het ontworpen vijfde lid, wat het toezenden van de processen-verbaal aan de krachtens artikel 32bis aangestelde ambtenaar betreft, een onderscheid wordt gemaakt tussen de processen-verbaal opgesteld door de door de Koning aangestelde toezichthoudende ambtenaren (verplichte toezending) en die welke opgesteld worden door de burgemeester en diens afgevaardigde (facultatieve toezending).

Art. 9

1. Het ontworpen artikel 16bis van de wet van 5 september 1952 voorziet in de mogelijkheid voor de « personen » die overeenkomstig artikel 16 belast zijn met het toezicht op de naleving van de wet en de uitvoeringsbeslui-

« avertissement » au contrevenant. L'exposé des motifs précise au sujet de cette règle que les auteurs entendent qu'un avertissement officiel soit donné au contrevenant « au lieu de dresser un procès-verbal ». Il conviendrait d'inscrire explicitement cette précision dans le texte de la disposition en projet.

2. Il ressort de la combinaison des articles 8, 2°, 9 et 15 du projet (articles 16, alinéa 5, 16*bis* et 32*bis*, en projet, de la loi du 5 septembre 1952) que la procédure relative à la constatation et à la répression des infractions est réglée comme suit :

— les « personnes » chargées de la surveillance peuvent se borner à adresser un avertissement au contrevenant (et ne pas rédiger provisoirement de procès-verbal) (article 16*bis* en projet — article 9 du projet);

— lorsque, dans le délai éventuellement fixé dans l'avertissement, il n'est pas mis fin à l'infraction, il subsiste la possibilité d'encore rédiger un procès-verbal;

— lorsqu'un procès-verbal est établi, que ce soit ou non après avertissement préalable, ce procès-verbal est transmis au fonctionnaire visé à l'article 32*bis* en projet (article 15 du projet); cette transmission est obligatoire si le procès-verbal est établi par les fonctionnaires chargés de la surveillance, désignés par le Roi; elle est facultative si le procès-verbal est dressé par le bourgmestre ou son délégué (article 16, alinéa 5, en projet — article 8, 2°, du projet ⁽¹⁾);

— le fonctionnaire visé à l'article 32*bis* peut « fixer une somme, dont le paiement volontaire par l'auteur de l'infraction éteint l'action publique » (article 15 du projet);

— si le fonctionnaire visé à l'article 32*bis* juge inopportun de proposer une transaction ou si le paiement de la transaction est refusé, le dossier est transmis au procureur du Roi (qui décide d'engager ou non l'action publique) (article 15 du projet).

3. A l'article 16*bis*, alinéa 3, a, en projet, il y aurait lieu de remplacer les mots « les dispositions légales enfreintes » par les mots « les dispositions législatives et réglementaires enfreintes ».

Art. 10

L'article 17 de la loi du 5 septembre 1952, modifié par la loi du 20 juillet 1991, prévoit la faculté pour le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions, lorsqu'il y a un danger grave et imminent pour la santé publique, de prendre, par décision motivée et « après avertissement préalable », toute mesure pour y remédier, y compris la fermeture partielle ou totale de l'établissement.

L'article 10 du projet tend à supprimer l'obligation de l'avertissement préalable. Selon l'exposé des motifs, cette suppression met le texte de l'article 17 en concordance avec le but que le législateur poursuivait en 1991, « à savoir, la

⁽¹⁾ Voir l'observation 3 relative à l'article 8.

ten ervan, om een « waarschuwing » te richten tot de overtreder. In de memorie van toelichting wordt met betrekking tot die regeling gepreciseerd dat bedoeld is een officiële verwittiging aan de overtreder te geven « in plaats van een proces-verbaal van overtreding op te stellen ». Die verduidelijking zou met zoveel woorden in de tekst van de ontworpen bepaling moeten worden opgenomen.

2. Uit de artikelen 8, 2°, 9 en 15 van het ontwerp (ontworpen artikelen 16, vijfde lid, 16*bis* en 32*bis* van de wet van 5 september 1952), gelezen in hun onderlinge samenhang, blijkt dat de procedure met betrekking tot de voorstelling en sanctionering van de overtredingen als volgt is geregeld :

— de toezichthoudende « personen » kunnen zich ertoe beperken een waarschuwing te richten tot de overtreder (en voorlopig geen proces-verbaal opstellen) (ontworpen artikel 16*bis* — artikel 9 van het ontwerp);

— wanneer, binnen de termijn die desgevallend wordt bepaald in de waarschuwing, geen einde komt aan de overtreding, blijft de mogelijkheid om alsnog een proces-verbaal op te stellen;

— wanneer, al dan niet na voorafgaande waarschuwing, een proces-verbaal wordt opgesteld, wordt dat proces-verbaal toegestuurd aan de ambtenaar bedoeld in het ontwerp artikel 32*bis* (artikel 15 van het ontwerp); die toezending is verplicht indien het proces-verbaal is opgesteld door de door de Koning aangestelde toezichthoudende ambtenaren; ze is facultatief indien het proces-verbaal is opgesteld door de burgemeester of diens gemachtigde (ontworpen artikel 16, vijfde lid — artikel 8, 2°, van het ontwerp) ⁽¹⁾;

— de in het ontwerp artikel 32*bis* bedoelde ambtenaar kan « een geldsom bepalen waarvan de vrijwillige betaling door de dader van de overtreding de publieke vordering (lees : de strafvordering) doet vervallen » (artikel 15 van het ontwerp);

— indien de in het ontwerp artikel 32*bis* bedoelde ambtenaar het niet opportuun acht om een minnelijke schikking voor te stellen of indien de betaling van de minnelijke schikking wordt geweigerd, dan wordt het dossier aan de procureur des Konings toegezonden (die al dan niet beslist om de strafvordering in te stellen) (artikel 15 van het ontwerp).

3. Men vervange in het ontwerp artikel 16*bis*, derde lid, a, de woorden « overtreden wetsbepalingen » door « overtreden wets- en verordeningsbepalingen ».

Art. 10

Artikel 17 van de wet van 5 september 1952, gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, voorziet in de mogelijkheid voor de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, om, bij ernstig dreigend gevaar voor de volksgezondheid, bij met redenen omklede beslissing en « na voorafgaande waarschuwing » elke maatregel te nemen om dat gevaar te verhelpen, met inbegrip van de gehele of gedeeltelijke sluiting van de inrichting.

Artikel 10 van het ontwerp strekt ertoe de verplichting tot voorafgaande waarschuwing te schrappen. Volgens de memorie van toelichting wordt met die schrapping de tekst van artikel 17 in overeenstemming gebracht met de doel-

⁽¹⁾ Zie opmerking 3 bij artikel 8.

possibilité de prendre en cas de certaines situations exceptionnelles, les mesures qui s'imposent sans être tenu par les procédures habituelles ».

En ce qui concerne la modification projetée de l'article 17 et la justification donnée à cet effet, l'on voudra bien se reporter à l'avis émis par le Conseil d'Etat sur la disposition concernée du projet qui a abouti à la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses (article 133), avis qui était formulé comme suit :

« Le pouvoir que donnera au Ministre le nouvel article 17 en projet de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, d'intervenir en cas de danger grave et imminent pour la santé publique, est très large : le Ministre peut ordonner toutes les mesures possibles, allant jusqu'à la fermeture de l'établissement; la notion de « danger grave et imminent pour la santé publique » n'est définie qu'en termes vagues dans l'exposé des motifs; rien n'est prévu relativement aux droits de défense, plus particulièrement le droit d'être entendu. Etant donné les circonstances d'urgence, il est impossible, selon l'exposé des motifs, d'établir, dans ce cas, une procédure d'appel.

Il s'avère toutefois que les auteurs du projet ont voulu prévoir une garantie. L'exposé des motifs précise :

« Le Ministre devra au préalable s'assurer que l'exploitant a été mis au courant du danger et qu'il n'a pas lui-même pris les dispositions nécessaires ».

Il y aurait donc un système d'avertissement préalable.

Compte tenu de ce que les intérêts matériels des intéressés pourraient, ainsi que le permet le texte en projet, se trouver considérablement affectés, il serait préférable d'inscrire en termes clairs dans le texte normatif lui-même la protection visée, par exemple sous la forme d'une obligation d'injonction préalable, assortie d'un délai — fût-il bref — dans lequel l'intéressé devrait donner suite à ladite injonction » ⁽¹⁾.

Art. 11

Il conviendrait de préciser que la modification en projet porte sur « l'article 19bis, § 1^{er}, » de la loi du 5 septembre 1952.

Art. 12

Dans la phrase liminaire de cet article, il y aurait lieu d'écrire « A l'article 20, § 1^{er}, de la même loi... » au lieu de « A l'article 20 de la même loi... ».

Au 2°, il conviendrait de remplacer les mots « le dernier alinéa du paragraphe 1^{er} » par les mots « l'alinéa 4 ».

Art. 13

1. Il y aurait lieu de rédiger la phrase liminaire de cet article comme suit :

stelling die de wetgever in 1991 voor ogen had, « met name om in uitzonderlijke situaties zonder hinder van de gebruikelijke procedures de maatregelen te kunnen nemen die zich opdringen ».

Met betrekking tot de ontworpen wijziging van artikel 17 en de daarvoor gegeven verantwoording, kan worden verwezen naar het advies dat de Raad van State heeft gegeven over de betrokken bepaling van het ontwerp dat geleid heeft tot de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen (artikel 133), welk advies luidde als volgt :

« De macht die het ontworpen nieuw artikel 17 van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel aan de Minister zal verlenen om in te grijpen bij ernstig en dreigend gevaar voor de volksgezondheid, is zeer ruim : de Minister kan alle mogelijke maatregelen bevelen, gaande tot de sluiting van de inrichting; de notie « ernstig en dreigend gevaar voor de volksgezondheid » wordt slechts vaag omschreven in de memorie van toelichting; er wordt niets bepaald met betrekking tot de rechten van verdediging, meer bepaald de hoorplicht. Omwille van de dringende omstandigheden, aldus de memorie van toelichting, is het onmogelijk hier een beroepsprocedure in te lassen.

De stellers van het ontwerp blijken toch een waarborg te hebben willen inbouwen. In de memorie van toelichting wordt gesteld :

« Wel zal de Minister er zich van vergewissen dat de exploitant op de hoogte gesteld is van het gevaar en niet zelf de nodige maatregelen heeft genomen ».

Zulks blijkt te doelen op een systeem van voorafgaande waarschuwing.

Gelet op de verregeende ingreep in de stoffelijke belangen van de betrokkenen die de ontworpen tekst mogelijk maakt, zou het beter zijn de beoogde bescherming in duidelijke bewoordingen in de normatieve tekst zelf in te schrijven, bijvoorbeeld onder de vorm van een voorafgaande aanmaningsplicht, met bepaling van een — eventueel korte — termijn binnen welke de betrokkene aan die aanmaning gevolg zal moeten geven » ⁽¹⁾.

Art. 11

Men precisere dat de ontworpen wijziging betrekking heeft op « artikel 19bis, § 1, » van de wet van 5 september 1952.

Art. 12

Men schrijve in de inleidende zin van dit artikel « In artikel 20, § 1, van dezelfde wet... » in plaats van « In artikel 20 van dezelfde wet... ».

In 2° vervange men dan de woorden « het laatste lid van paragraaf 1 » door « het vierde lid ».

Art. 13

1. Men redigere de inleidende zin van dit artikel als volgt :

⁽¹⁾ Avis L. 20.805/1/2/8 des 21, 22 et 23 mai 1991, Doc. parl., Sénat, 1990-91, n° 1374-1, p. 49.

⁽¹⁾ Advies L. 20.805/1/2/8 van 21, 22 en 23 mei 1991, Parl. St., Senaat, 1990-91, n° 1374-1, p. 49.

« L'article 23bis, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 25 juillet 1960 et modifié par les lois des 21 mars 1964 et 13 juillet 1981 et par l'arrêté royal du 9 janvier 1992, est remplacé comme suit : ».

2. Dans le texte néerlandais de l'article 23bis, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, il conviendrait d'écrire « slachtprocessen » au lieu de « slachtsprocessen » et « om de geregelde bevoorrading te waarborgen » au lieu de « om in de geregelde bevoorrading te verzekeren ».

Art. 15

Selon l'article 32bis, alinéa 1^{er}, en projet, le fonctionnaire désigné à cette fin par le Roi peut proposer aux contrevenants une somme, dont le paiement éteint l'action publique. Les alinéas 2 à 4 de la disposition en projet règlent le montant de la somme à payer. Selon l'alinéa 5, les modalités de paiements sont déterminées par le Roi.

L'extinction de l'action publique moyennant paiement d'une somme, proposée par des fonctionnaires de l'administration active, n'est pas une nouveauté. La règle proposée dans le projet reproduit en fait le système instauré pour la première fois dans le droit économique par la loi du 30 juillet 1971 qui insérerait un article 11bis dans la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix. Dans son avis sur le projet concerné, le Conseil d'Etat avait observé que les fonctionnaires, par contraste avec les magistrats du ministère public, ne peuvent être considérés comme indépendants de l'autorité hiérarchique du ministre; le Conseil constatait en outre qu'aucun contrôle par l'autorité judiciaire n'était prévu ⁽¹⁾.

Compte tenu de la critique du Conseil d'Etat à l'égard d'une règle telle que celle proposée dans le projet, certaines lois ont instauré un système selon lequel le fonctionnaire compétent peut infliger une amende administrative, mais uniquement après que le ministère public a eu l'occasion de décider si, compte tenu de la gravité de l'infraction, il tente ou non des poursuites pénales ⁽²⁾.

Par contre, selon le système prévu par le projet, le ministère public se voit « couper la route » par l'initiative d'un fonctionnaire ⁽³⁾.

⁽¹⁾ C.E., sect. légis., avis n° L. 11.461/1 du 5 juillet 1971, Doc. parl., Sénat, 1970-71, n° 682, (47), 53.

⁽²⁾ Voir l'article 12bis de la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, de volailles, de lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, inséré par la loi du 22 avril 1982 (avis n° L. 13.934/1 du 1^{er} avril 1981, Doc. parl., Chambre, 1980-81, n° 923-1, (2), 2-3), (l'article 26 du projet présentement soumis tend précisément à modifier cette règle de l'article 12bis, précité, dans le sens de l'article 15 du projet); l'article 17 de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, inséré par la loi du 21 juin 1983 (avis n° L. 13.883/1 du 11 mars 1981, Doc. parl., Chambre, 1980-81, n° 884-1, (8), 10-11).

⁽³⁾ Matthys, J., « Een dwingende noodzaak : het systematiseren en het opbouwen van een zelfstandig gestructureerd economisch strafrecht en strafprocesrecht », R.W., 1975-76, (321), col. 340, n° 18, a; Declercq, R., Beginselen van strafrechtspleging, Deurne, 1994, p. 53, n° 126.

« Artikel 23bis, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 juli 1960 en gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1964 en 13 juli 1981 en bij het koninklijk besluit van 9 januari 1992, wordt vervangen als volgt : ».

2. Men schrijve in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 23bis, § 1, tweede lid, « slachtprocessen » in plaats van « slachtsprocessen » en « om de geregelde bevoorrading te waarborgen » in plaats van « om in de geregelde bevoorrading te verzekeren ».

Art. 15

Volgens het ontworpen artikel 32bis, eerste lid, kan de daartoe door de Koning aangestelde ambtenaar aan de overtreders een geldsom voorstellen, waarvan de betaling de publieke vordering (lees : de straffordering) doet vervallen. In het tweede tot het vierde lid van de ontworpen bepaling wordt het bedrag van de te betalen geldsom geregeld. Luidens het vijfde lid stelt de Koning de modaliteiten van betaling vast.

Het verval van de straffordering tegen betaling van een geldsom, voorgesteld door ambtenaren van het actief bestuur, is geen nieuwigheid. De in het ontwerp voorgestelde regeling is in feite een overname van het systeem dat in het economisch recht voor het eerst werd ingevoerd bij de wet van 30 juli 1971 die een artikel 11bis invoegde in de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen. In zijn advies over het desbetreffende ontwerp had de Raad van State opgemerkt dat ambtenaren, in tegenstelling tot magistraten van het openbaar ministerie, niet als onafhankelijk van het hiërarchisch gezag van de minister beschouwd konden worden; de Raad stelde verder ook vast dat niet in enig toezicht door de gerechtelijke overheid was voorzien ⁽¹⁾.

In sommige wetten is, gelet op de kritiek van de Raad van State op een regeling als in het ontwerp voorgesteld, een systeem ingevoerd waarbij de bevoegde ambtenaar een administratieve geldboete kan opleggen, doch enkel nadat het openbaar ministerie de kans heeft gekregen om te beslissen of het, de ernst van de overtreding in acht genomen, al dan niet strafrechtelijk vervolgt ⁽²⁾.

Volgens het systeem van het ontwerp daarentegen wordt het openbaar ministerie door het initiatief van een ambtenaar « de pas afgesneden » ⁽³⁾.

⁽¹⁾ R.v.St., afd. wetg., advies n° L. 11.461/1 van 5 juli 1971, Parl. St., Senaat, 1970-71, n° 682, (47), 53.

⁽²⁾ Zie artikel 12bis van de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild, en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, ingevoegd bij de wet van 22 april 1982 (advies n° L. 13.934/1 van 1 april 1981, Parl. St., Kamer, 1980-81, n° 923-1, (2), 2-3) (artikel 26 van het thans voorgelegde ontwerp strekt er precies toe die regeling van het voornoemde artikel 12bis te wijzigen in de zin van artikel 15 van het ontwerp); artikel 17 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, ingevoegd bij de wet van 21 juni 1983 (advies n° L. 13.883/1 van 11 maart 1981, Parl. St., Kamer, 1980-81, n° 884-1, (8), 10-11).

⁽³⁾ Matthys, J., « Een dwingende noodzaak : het systematiseren en het opbouwen van een zelfstandig gestructureerd economisch strafrecht en strafprocesrecht », R.W., 1975-76, (321), kol. 340, n° 18, a; Declercq, R., Beginselen van strafrechtspleging, Deurne, 1994, p. 53, n° 126.

Le Conseil d'Etat est conscient de ce que, dans un passé récent encore, le législateur a adopté des dispositions qui impliquent la confirmation de la règle instaurée pour la première fois en 1971 ⁽¹⁾.

Le Conseil croit néanmoins devoir répéter ce qu'il a observé en la matière, à l'occasion de l'une de ces confirmations récentes :

« Aux termes de l'article 216*bis* du Code d'instruction criminelle, la transaction consiste à ce que le ministère public invite l'auteur présumé d'une infraction à verser une somme. Si le contrevenant accepte cette invitation, l'action publique s'éteint. Les sommes versées à titre de transaction ne sont « pas des amendes pénales ». Elle ne sont « pas réclamées par le pouvoir judiciaire ». Elles n'impliquent donc pas de « reconnaissance de dettes » (...).

Ainsi que le Conseil d'Etat l'a laissé entendre dans son avis L. 16.350/1 (...) le 16 janvier 1985, « il est à remarquer » (donc inhabituel) qu'un fonctionnaire de l'administration active reçoive la faculté de proposer une transaction éteignant l'action publique. Dans des avis antérieurs, entre autres les avis L. 13.883/1 et L. 13.934/1 (...), le Conseil d'Etat a rappelé qu'aux termes de l'article 138 du Code judiciaire, il appartient au ministère public d'exercer l'action publique. Si un fonctionnaire de l'administration peut empêcher ou faire s'éteindre l'action publique au moyen d'une transaction, cette faculté du ministère public s'en trouve amputée, en ce qui concerne les faits punissables en question. Dans ce cas, l'administration se substitue au pouvoir judiciaire et, plus généralement, les missions de l'administration et celles des parquets sont, toujours en ce qui concerne les faits en question, mises sur le même plan. Cette situation irait à l'encontre de la répartition des compétences qui caractérise un système étatique tel que le nôtre, qui admet que les membres des parquets agissent auprès des cours et tribunaux en qualité de membres du pouvoir judiciaire et non en qualité de fonctionnaires de l'administration.

Il appartiendra au législateur d'apprécier si la préoccupation (...) « de désencombrer les cours et tribunaux » doit s'étendre au ministère public et si cette préoccupation suffit à justifier la limitation imposée à la compétence qu'a la magistrature debout, en tant que branche du pouvoir judiciaire, d'apprécier elle-même s'il y a lieu de poursuivre ou de proposer une transaction » ⁽²⁾.

Art. 17

Il n'est pas d'usage d'abroger des dispositions abrogatoires. Il y aurait lieu, dès lors, d'omettre l'article 17 du projet.

⁽¹⁾ Voir, notamment, l'article 84 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation; l'article 116 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur; l'article 13, § 3, de la loi du 25 juin 1993 sur l'exercice d'activités ambulantes et l'organisation des marchés publics.

⁽²⁾ Avis n° L. 20.445/8 du 12 mars 1991 sur le projet qui a abouti à la loi du 25 juin 1993, mentionnée dans la note précédente, Doc. parl., Sénat, 1990-91, n° 1417-1, (31), 40.

De Raad van State is zich ervan bewust dat de wetgever nog in het recente verleden bepalingen heeft aangenomen die een bevestiging inhouden van de regeling die voor het eerst in 1971 werd ingevoerd ⁽¹⁾.

Niettemin meent de Raad te moeten herhalen wat hij terzake, naar aanleiding van een van die recente bevestigingen, heeft opgemerkt :

« De minnelijke schikking bestaat, luidens artikel 216*bis* van het Wetboek van Strafvordering, hierin dat het openbaar ministerie aan hen die van een misdrijf zijn verdacht, voorstelt een geldsom te betalen. Indien de wets-overtreder op dat voorstel ingaat, vervalt de strafvordering. De geldsommen die als minnelijke schikking worden betaald, zijn « geen strafrechtelijke geldboeten ». Zij worden « niet opgelegd door de rechterlijke macht ». Zij impliceren « geen schuldbekenten » (...).

Zoals de Raad van State het in zijn (...) advies L. 16.350/1 van 16 januari 1985 heeft laten verstaan, « valt het op » (en is het dus ongewoon) dat een ambtenaar van het actief bestuur de bevoegdheid krijgt een minnelijke schikking voor te stellen waardoor de strafvordering vervalt. In vroegere adviezen, onder meer de adviezen L. 13.883/1 en L. 13.934/1 (...), had de Raad van State erop gewezen dat, naar luid van artikel 138 van het Gerechtelijk Wetboek, de vordering van de toepassing van de strafwet aan het openbaar ministerie toekomt. Indien een bestuursambtenaar bij middel van een minnelijke schikking de strafvordering kan verhinderen of doen vervallen, dan wordt die bevoegdheid van het openbaar ministerie, wat de betrokken strafbare feiten betreft, beknot. Het bestuur treedt dan in de plaats van de rechterlijke macht en dan worden, meer algemeen gesteld, de opdrachten van het bestuur en die van de parketten, andermaal wat de betrokken feiten betreft, gelijkgeschakeld. Dit stemt niet overeen met de bevoegdheidsverdeling die kenmerkend is voor een staats-systeem zoals het onze, waar aanvaard wordt dat de leden van de parketten bij de rechtbanken en hoven optreden als leden van de rechterlijke macht en niet als ambtenaren van het bestuur.

De wetgever zal moeten oordelen of de bezorgdheid (...) « de hoven en de rechtbanken te ontlasten » ook moet gelden voor het openbaar ministerie en of die bezorgdheid opweegt tegen de beperking van de bevoegdheid van de staande magistratuur om zelf, als een geleiding van de rechterlijke macht, te oordelen of vervolgd moet worden dan wel of een minnelijke schikking kan worden voorgesteld » ⁽²⁾.

Art. 17

Het is niet gebruikelijk opheffingsbepalingen op te heffen. Artikel 17 dient derhalve uit het ontwerp te worden weggelaten.

⁽¹⁾ Zie, onder meer, artikel 84 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet; artikel 116 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument; artikel 13, § 3, van de wet van 25 juni 1993 betreffende de uitoefening van ambulante activiteiten en de organisatie van openbare markten.

⁽²⁾ Advies n° L. 20.445/8 van 12 maart 1991 over het ontwerp dat geleid heeft tot de in de vorige noot vermelde wet van 25 juni 1993, Parl. St., Senaat, 1990-91, n° 1417-1, (31), 40.

Art. 18

1. Dans la phrase liminaire, il y aurait lieu de viser également la loi modificative du 20 décembre 1995.

2. Dans le texte français du 2°, il conviendrait d'écrire « y compris les œufs et la laitance de poissons » au lieu de « y compris la laitance et les œufs de poissons ».

Art. 20

Dans le texte néerlandais de l'article 4, § 4, alinéa 2, en projet, il y aurait lieu d'écrire : « ... om de geregelde bevoorrading te waarborgen » au lieu de « ... om in de geregelde bevoorrading te verzekeren ».

Art. 22

1. Il conviendrait de rédiger la phrase liminaire de cet article comme suit :

« A l'article 7 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1981, sont apportées les modifications suivantes : ».

2. Au paragraphe 3, en projet, de l'article 7 (article 22, 2°, du projet), il y aurait lieu, dans un souci de clarté, de remplacer les mots « les infractions visées à l'article 12bis » par les mots « les infractions aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci ».

3. En ce qui concerne la distinction faite au paragraphe 3 en projet, sur le point de la transmission des procès-verbaux au fonctionnaire désigné en vertu de l'article 12bis, selon que les procès-verbaux ont été rédigés par les fonctionnaires chargés de la surveillance, désignés par le Roi (transmission obligatoire) ou ont été dressés par le bourgmestre ou son délégué (transmission facultative), l'on se référera à l'observation 3, faite ci-dessus au sujet d'une disposition analogue de l'article 8 du projet.

Art. 23, 25 et 26

Aux articles 23, 25 et 26 du projet s'appliquent mutatis mutandis les observations faites ci-dessus, respectivement au sujet des articles 9, 10 et 15 du projet.

Art. 27

Il conviendrait de préciser que la modification en projet porte sur l'article 16bis, § 1^{er}, de la loi du 15 avril 1965.

CHAPITRE 3 (lire : CHAPITRE IV)

Il est recommandé, par analogie avec les intitulés des chapitres 1^{er} et 2 (lire : chapitres II et III), de rédiger l'intitulé de ce chapitre comme suit :

« Chapitre IV. — Modifications de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire ».

Art. 18

1. In de inleidende zin van dit artikel dient eveneens te worden verwezen naar de wijzigende wet van 20 december 1995.

2. In de Franse tekst van de bepaling sub 2° schrijve men « y compris les œufs et la laitance de poissons » in plaats van « y compris la laitance et les œufs de poissons ».

Art. 20

Men schrijve in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 4, § 4, tweede lid, « ... om de geregelde bevoorrading te waarborgen » in plaats van « ... om in de geregelde bevoorrading te verzekeren ».

Art. 22

1. Men redigere de inleidende zin van dit artikel als volgt :

« In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht : ».

2. In de ontworpen paragraaf 3 van artikel 7 (artikel 22, 2°, van het ontwerp) vervange men duidelijkheidshalve de woorden « de overtredingen bedoeld in artikel 12bis » door « de overtredingen van de bepalingen van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering ervan ».

3. Wat het onderscheid betreft dat in de ontworpen paragraaf 3, inzake het toezenden van de processen-verbaal aan de krachtens artikel 12bis aangestelde ambtenaar betreft, wordt gemaakt naar gelang de processen-verbaal zijn opgesteld door de door de Koning aangestelde toezichthoudende ambtenaren (verplichte toezending) of door de burgemeester en diens afgevaardigde (facultatieve toezending), wordt verwezen naar de opmerking 3 die hiervoor met betrekking tot de analoge bepaling van artikel 8 van het ontwerp werd gemaakt.

Art. 23, 25 en 26

Met betrekking tot de artikelen 23, 25 en 26 van het ontwerp gelden mutatis mutandis de opmerkingen die hiervoor werden gemaakt bij respectievelijk artikel 9, artikel 10 en artikel 15 van het ontwerp.

Art. 27

Men precisere dat de ontworpen wijziging betrekking heeft op artikel 16bis, § 1, van de wet van 15 april 1965.

HOOFDSTUK 3 (lees : HOOFDSTUK IV)

Het verdient aanbeveling het opschrift van dit hoofdstuk, naar analogie van de opschriften van de hoofdstukken 1 en 2 (lees : hoofdstukken II en III), als volgt te redigeren :

« Hoofdstuk IV. — Wijzigingen van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring ».

Art. 28

Compte tenu de l'observation générale 2, il y aurait lieu de rédiger cet article comme suit :

« L'article 6, 1°, de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire est abrogé ».

Art. 29

1. Il conviendrait d'inclure cet article, qui règle l'entrée en vigueur des dispositions en projet, dans un chapitre V (« Disposition finale »), nouveau. En effet, il n'est pas à sa place dans le chapitre relatif aux modifications à apporter à la loi du 13 juillet 1981.

2. Selon le délégué du gouvernement, la délégation au Roi pour fixer la date d'entrée en vigueur des dispositions en projet ne vaut que pour les articles 15 et 26 de la loi en projet.

Il y aurait donc lieu de rédiger l'article 29 comme suit :

« Les articles 15 et 26 de la présente loi entrent en vigueur aux dates fixées par le Roi ».

La chambre était composée de

MM. :

W. DEROOVER, *président de chambre*;

P. LEMMENS,
L. HELLIN, *conseillers d'Etat*;

E. WYMEERSCH,
A. ALÉN, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

F. LIEVENS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire adjoint.

Le Greffier,

F. LIEVENS

Le Président,

W. DEROOVER

Art. 28

Rekening houdend met de algemene opmerking 2, redigere men dit artikel als volgt :

« Artikel 6, 1°, van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring wordt opgeheven ».

Art. 29

1. Dit artikel, dat de inwerkingtreding van de ontworpen bepalingen regelt, dient te worden opgenomen in een nieuw hoofdstuk V (« Slotbepaling »). Het hoort immers niet thuis in het hoofdstuk betreffende de wijzigingen aan te brengen in de wet van 13 juli 1981.

2. Volgens de gemachtigde van de regering geldt de opdracht aan de Koning om de datum van de inwerkingtreding van de ontworpen bepalingen vast te stellen, alleen voor de artikelen 15 en 26 van de ontworpen wet.

Men redigere artikel 29 dan ook als volgt :

« De artikelen 15 en 26 van deze wet treden in werking op de data door de Koning bepaald ».

De kamer was samengesteld uit

HH. :

W. DEROOVER, *kamervoorzitter*;

P. LEMMENS,
L. HELLIN, *staatsraden*;

E. WYMEERSCH,
A. ALÉN, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

F. LIEVENS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nedrlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de heer P. DEPUYDT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

De Griffier,

F. LIEVENS

De Voorzitter,

W. DEROOVER

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir,
Salut.*

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives, et de déposer à la Chambre des Représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes

Art. 2

Dans l'article 1^{er} de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, modifié par la loi du 13 juillet 1981 et l'arrêté royal du 9 janvier 1992 sont apportées les modifications suivantes :

1° le 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° abattoir de faible capacité : l'abattoir où il ne peut y avoir un nombre d'abattages supérieur à celui fixé par le Roi et dont les viandes sont destinées au marché national; »

2° les 7° et 8° sont abrogés.

Art. 3

L'article 6bis de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1981, est remplacé par la disposition suivante :

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.*

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen is gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel

Art. 2

In artikel 1 van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1981 en het koninklijk besluit van 9 januari 1992 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het 4° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4° slachthuis met geringe capaciteit : het slachthuis waar niet meer dan een door de Koning vastgesteld aantal slachtingen mogen plaats hebben en waarvan het vlees bestemd is voor het binnenland; »

2° de 7° en 8° worden opgeheven.

Art. 3

Artikel 6bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 13 juli 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6bis. Dans l'abattoir, l'exploitant appose la marque de salubrité conformément à la décision du vétérinaire expert et pendant sa présence à l'établissement.

Dans les autres établissements, l'exploitant appose, si nécessaire, la marque d'identification, conformément à l'agrément et à la destination autorisée des viandes ou des denrées alimentaires qui contiennent des viandes.

Le Roi précise les règles relatives au marquage. »

Art. 4

L'article 10 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 10. Le Roi peut réglementer l'importation des viandes et des denrées alimentaires qui contiennent des viandes.

Lors de l'importation de pays qui n'appartiennent pas à l'Union européenne, un contrôle vétérinaire est en tout cas exigé. »

Art. 5

Dans la même loi sont abrogés :

1° l'article 11, modifié par la loi du 3 août 1955;

2° l'article 12, modifié par la loi du 15 avril 1965.

Art. 6

Dans l'article 13 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1965, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Sans préjudice de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits et des arrêtés pris en exécution de celle-ci, Il peut également réglementer les denrées alimentaires qui contiennent des viandes. »

Art. 7

Dans l'article 15 de la même loi les mots « et des denrées alimentaires qui contiennent des viandes » sont insérés entre les mots « viandes de boucherie » et « et à interdire ».

Art. 8

A l'article 16 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1981 et par l'arrêté royal du 9 janvier 1992, sont apportées les modifications suivantes :

« Art. 6bis. In het slachthuis brengt de exploitant het keurmerk aan overeenkomstig de beslissing van de dierenarts-keurder, tijdens zijn aanwezigheid in de inrichting.

In de andere inrichtingen brengt de exploitant, zo nodig, het identificatiemerkteken aan overeenkomstig de erkenning en de toegelaten bestemming van het vlees of de voedingsmiddelen die vlees bevatten.

De Koning stelt nadere regels vast met betrekking tot het merken. »

Art. 4

Het artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 10. De Koning kan de invoer van vlees en van voedingsmiddelen die vlees bevatten regelen.

Bij invoer uit landen die niet tot de Europese Unie behoren is in elk geval een veterinaire controle vereist. »

Art. 5

In dezelfde wet worden opgeheven :

1° artikel 11, gewijzigd bij de wet van 3 augustus 1955;

2° artikel 12, gewijzigd bij de wet van 15 april 1965.

Art. 6

In artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1965, wordt tussen het eerste en het tweede lid, volgend lid ingevoegd :

« Onverminderd de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten en de besluiten ter uitvoering ervan, kan Hij eveneens de voedingsmiddelen die vlees bevatten reglementeren. »

Art. 7

In artikel 15 van dezelfde wet worden tussen de woorden « slachtvlees » en « regelen » de woorden « en van voedingsmiddelen die vlees bevatten » ingevoegd.

Art. 8

In artikel 16 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1981 en het koninklijk besluit van 9 januari 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante :

« Sont également soumis à leur visite, à toute heure, les abattoirs, les ateliers de découpe, les dépôts et les frigorifères, annexés ou non à un local de vente, ainsi que les établissements où sont produites ou détenues en vue du commerce des viandes ou des denrées alimentaires qui contiennent des viandes. »

2° entre les alinéas 4 et 5, il est inséré l'alinéa suivant :

« Le procès-verbal constatant les infractions aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci et rédigé par les fonctionnaires chargés de la surveillance par ou en vertu de l'alinéa 1er du présent article, est transmis au fonctionnaire désigné en application de l'article 32bis. Au cas où le procès-verbal aurait été dressé par le bourgmestre ou son délégué, il peut également être envoyé au fonctionnaire précité. »

Art. 9

Un article 16bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 16bis. Lorsqu'une infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci est constatée, les personnes visées à l'article 16 de la présente loi peuvent adresser au contrevenant un avertissement au lieu de dresser un procès-verbal.

L'avertissement est communiqué au contrevenant dans les dix jours de la constatation de l'infraction par lettre recommandée à la poste ou par remise contre accusé de réception.

L'avertissement mentionne :

a) les faits imputés et les dispositions enfreintes de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci;

b) le cas échéant, le délai dans lequel il doit être donné suite à l'avertissement. »

Art. 10

Dans l'article 19bis, § 1^{er} de la même loi, inséré par la loi du 20 juillet 1991, les mots « avant le 1^{er} janvier 1993 » sont remplacés par les mots « dans le cadre du champ d'application de la présente loi. »

Art. 11

A l'article 20, § 1^{er}, de la même loi, remplacé par l'arrêté royal du 9 janvier 1992, sont apportées les modifications suivantes :

1° l'alinéa 2 est abrogé;

1° het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Zijn insgelijks te allen tijde aan hun bezoek onderworpen, de slachthuizen, de uitsnijderijen, de opslagplaatsen en de koellokalen, al dan niet aan een verkooplokaal gehecht, alsmede de inrichtingen waar vlees of voedingsmiddelen die vlees bevatten met het oog op de handel worden vervaardigd of voorhanden gehouden. »

2° tussen het vierde en het vijfde lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« Het proces-verbaal houdende vaststelling van de overtredingen van de bepalingen van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering ervan en opgesteld door de ambtenaren, belast met het toezicht door of krachtens het eerste lid van dit artikel, wordt toegestuurd aan de krachtens artikel 32bis aangestelde ambtenaar. Indien het proces-verbaal is opge maakt door de burgemeester of diens gemachtigde kan het eveneens aan deze ambtenaar worden toegezonden. »

Art. 9

In dezelfde wet wordt een artikel 16bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 16bis. Wanneer een overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering ervan is vastgesteld, kunnen de in artikel 16 van deze wet bedoelde personen een waarschuwing richten tot de overtreder in plaats van een proces-verbaal van overtreding op te stellen.

De waarschuwing wordt binnen tien dagen na de vaststelling van de overtreding aan de overtreder medegedeeld bij ter post aangetekende brief of door overhandiging tegen ontvangstbewijs.

De waarschuwing vermeldt :

a) de ten laste gelegde feiten en de overtreden bepalingen van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering ervan;

b) desgevallend de termijn waarbinnen aan de waarschuwing gevolg moet worden gegeven. »

Art. 10

In artikel 19bis, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, worden de woorden « voor 1 januari 1993 » vervangen door de woorden « binnen het toepassingsgebied van deze wet. »

Art. 11

In artikel 20, § 1, van dezelfde wet, vervangen bij koninklijk besluit van 9 januari 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het tweede lid wordt geschrapt;

2° le § 1^{er}, alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi peut régler l'apport des animaux dans les abattoirs, ainsi que fixer les conditions dans lesquelles les abattages de nécessité et les abattages privés sont autorisés dans les abattoirs. »

Art. 12

L'article 23*bis*, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 25 juillet 1960 et modifié par les lois des 21 mars 1964 et 13 juillet 1981 et par l'arrêté royal du 9 janvier 1992, est remplacé comme suit :

« Art. 23*bis*. § 1^{er}. A l'exception des abattages de nécessité, l'abattage est interdit dans les abattoirs :

1° tous les jours des mois de septembre à mai entre 20 heures et 6 heures et des mois de juin à août entre 20 heures et 5 heures;

2° les samedis, les dimanches et les jours fériés légaux.

Toutefois, le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions peut accorder à certains abattoirs des dérogations, pour des abattages rituels, des processus spécifiques d'abattages, des abattages dans le cadre de la législation relative à la santé des animaux, ou, en ce qui concerne le 2°, pour assurer l'approvisionnement régulier. »

Art. 13

L'article 24 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1981, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 24. L'abattage en dehors des abattoirs est interdit sauf dans le cas où l'animal n'est pas obligatoirement soumis à l'expertise en vertu de l'article 2 de la présente loi ou si une disposition légale ou réglementaire autorise l'abattage selon un rite religieux en dehors d'un abattoir.

Des animaux qui ne sont pas vivant au moment de leur arrivée à l'abattoir ne peuvent être déclarés propres à la consommation humaine qu'à condition qu'un document de transport ait été délivré par un médecin vétérinaire dans lequel il déclare avoir fait un examen sanitaire avant la jugulation et donne les indications requises pour l'expertise à l'abattoir. »

Art. 14

Un article 32*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 32*bis*. En cas d'infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci, le fonctionnaire désigné à cette fin par le Roi,

2° het vierde lid van paragraaf 1 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning kan de aanvoer van de dieren in de slachthuizen regelen, alsmede de voorwaarden vaststellen waaronder de noodslachtingen en de particuliere slachtingen in de slachthuizen zijn toegestaan. »

Art. 12

Artikel 23*bis*, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 juli 1960 en gewijzigd bij de wetten van 21 maart 1964 en 13 juli 1981 en bij koninklijk besluit van 9 januari 1992, wordt vervangen als volgt :

« Art. 23*bis*. § 1. Behoudens de noodslachtingen, is het slachten in de slachthuizen verboden :

1° alle dagen van de maanden september tot mei tussen 20 uur en 6 uur en van de maanden juni tot augustus tussen 20 uur en 5 uur;

2° de zaterdagen, de zondagen en de wettelijke feestdagen.

De Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, kan evenwel aan bepaalde slachthuizen afwijkingen toestaan voor rituele slachtingen, bijzondere slachtprocessen, slachtingen in het kader van de diergezondheidswetgeving of, wat 2° betreft, om de geregelde bevoorrading te waarborgen. »

Art. 13

Het artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1981, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 24. Het slachten buiten de slachthuizen is verboden, behoudens indien het dier niet onderworpen is aan de keuring die krachtens artikel 2 van deze wet is opgelegd of indien een wettelijke of reglementaire bepaling het slachten op rituele wijze buiten een slachthuis toestaat.

Dieren die niet levend in het slachthuis worden binnengebracht mogen slechts voor menselijke consumptie geschikt worden verklaard indien door een dierenarts een vervoerdocument werd afgeleverd waarin hij verklaart een gezondheidsonderzoek voor de keling te hebben uitgevoerd en waarop de aanduidingen voorkomen die vereist zijn voor de keuring in het slachthuis. »

Art. 14

In dezelfde wet wordt een artikel 32*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 32*bis*. Bij overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering ervan kan de ambtenaar, daartoe aangesteld door de

peut fixer une somme, dont le paiement volontaire par l'auteur de l'infraction fait éteindre l'action publique. Si le paiement est refusé, le dossier sera transmis au procureur du Roi.

Le montant de la somme à payer ne peut être inférieur au minimum, ni excéder le maximum, de l'amende fixée pour l'infraction.

En cas de concours de plusieurs infractions, les montants des sommes sont additionnés, sans que le total puisse excéder le double du maximum de l'amende fixée à l'article 29.

Le montant de ces sommes est majoré des décimes additionnels qui sont d'application aux amendes prévues par le droit pénal.

Les modalités de paiement sont déterminées par le Roi.

La somme est versée au compte de l'Institut d'expertise vétérinaire. »

Art. 15

L'article 33, § 7, de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1965, est remplacé par la disposition suivante :

« § 7. Les viandes et les denrées alimentaires qui contiennent des viandes dont il est constaté lors de l'importation qu'elles ne sont pas conformes aux dispositions réglementaires relatives à l'importation ou qui sont reconnues impropres à la consommation humaine, sont refoulées.

S'il ne peut être procédé au refoulement, les viandes et les denrées alimentaires qui contiennent des viandes sont mises hors d'usage pour la consommation humaine conformément au § 1^{er}. »

CHAPITRE III

Modifications à la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et le commerce des viandes

Art. 16

A l'article 1^{er} de la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et le commerce des viandes, modifié par les lois des 13 juillet 1981 et 20 décembre 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° Au § 2 les mots « les tuniciers » sont insérés entre les mots « les échinodermes » et « les chéloniens »;

Koning, een geldsom bepalen waarvan de vrijwillige betaling door de dader van de overtreding, de publieke vordering doet vervallen. Wordt de betaling geweigerd, dan wordt het dossier aan de procureur des Konings toegezonden.

Het bedrag van de te betalen geldsom mag niet lager zijn dan het minimum, noch hoger dan het maximum, van de voor het misdrijf bepaalde geldboete.

Bij samenloop van verschillende misdrijven worden de bedragen van de geldsommen samengevoegd, zonder dat het totale bedrag hoger mag zijn dan het dubbele van het maximum van de boete bepaald in artikel 29.

Het bedrag van deze geldsommen wordt verhoogd met de opdecimes die van toepassing zijn op de strafrechtelijke geldboeten.

De betalingsmodaliteiten worden door de Koning vastgesteld.

De geldsom wordt gestort op de rekening van het Instituut voor veterinaire keuring. »

Art. 15

Artikel 33, § 7, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1965, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 7. Vlees en voedingsmiddelen die vlees bevatten waarvan bij invoer wordt vastgesteld dat zij niet in overeenstemming zijn met de reglementaire bepalingen inzake invoer of die voor consumptie door de mens ongeschikt worden bevonden, worden teruggezonden.

Indien het terugzenden niet mogelijk is, worden het vlees en de voedingsmiddelen die vlees bevatten voor consumptie door de mens onbruikbaar gemaakt overeenkomstig § 1. »

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel

Art. 16

In artikel 1 van de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van en de handel in vis, gevogelte, konijnen en wild en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, gewijzigd bij de wetten van 13 juli 1981 en 20 december 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 2 worden tussen de woorden « stekelhuidigen » en « de schildpadachtigen » de woorden « de manteldieren » ingevoegd;

2° Le § 3, 1° est complété par les mots « y compris les oeufs et la laitance de poissons ».

Art. 17

L'article 3, § 1^{er}, 1°, de la même loi est complété comme suit :

« ainsi que des denrées alimentaires visées à l'article 1^{er}, § 4. »

Art. 18

L'article 4, § 4, de la même loi, inséré par la loi du 13 juillet 1981 et modifié par la loi du 22 avril 1982, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 4. § 4. L'abattage est interdit dans les abattoirs :

1° tous les jours des mois de septembre à mai entre 20 heures et 6 heures et des mois de juin à août entre 20 heures et 5 heures;

2° les samedis, les dimanches et les jours fériés légaux.

Toutefois, le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions peut accorder à certains abattoirs des dérogations, pour des abattages rituels, des processus spécifiques d'abattages, des abattages dans le cadre de la législation relative à la santé des animaux, ou, en ce qui concerne le 2°, pour assurer l'approvisionnement régulier. »

Art. 19

A l'article 7 de la même loi, modifié par la loi du 13 juillet 1981, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1^{er} l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5 :

« Ils peuvent pénétrer à tout moment dans les lieux où les denrées alimentaires visées à l'article 1^{er}, § 4 sont produites ou détenues en vue du commerce. »

2° il est ajouté un § 3 rédigé comme suit :

« § 3. Le procès-verbal constatant les infractions aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci et rédigé par les fonctionnaires chargés de la surveillance par ou en vertu le § 1^{er} du présent article, est transmis au fonctionnaire désigné en application de l'article 12bis. Au cas où le procès-verbal aurait été dressé par le bourgmestre ou son délégué, il peut également être envoyé au fonctionnaire précité. »

Art. 20

Un article 7bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

2° De § 3, 1° wordt aangevuld met de woorden « daarbij inbegrepen kuit en hom van vissen ».

Art. 17

Artikel 3, § 1, 1°, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« alsmede van de voedingsmiddelen bedoeld in artikel 1, § 4. »

Art. 18

Artikel 4, § 4, van dezelfde wet, ingevoegd bij wet van 13 juli 1981 en gewijzigd bij wet van 22 april 1982, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 4. § 4. Het slachten in de slachthuizen is verboden :

1° alle dagen van de maanden september tot mei tussen 20 uur en 6 uur en van de maanden juni tot augustus tussen 20 uur en 5 uur;

2° de zaterdagen, de zondagen en de wettelijke feestdagen.

De Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, kan evenwel aan bepaalde slachthuizen afwijkingen toestaan voor rituele slachtingen, bijzondere slachtprocessen, slachtingen in het kader van de diergezondheidswetgeving of, wat 2° betreft, om de geregelde bevoorrading te waarborgen. »

Art. 19

In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 wordt tussen het vierde en het vijfde lid het volgende lid ingevoegd :

« Zij hebben te allen tijde toegang tot de plaatsen waar de voedingsmiddelen bedoeld in artikel 1, § 4 met het oog op de handel worden vervaardigd of voorhanden gehouden. »

2° een § 3 wordt toegevoegd luidend als volgt :

« § 3. Het proces-verbaal houdende vaststelling van de overtredingen van de bepalingen van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering ervan en opgesteld door de ambtenaren, belast met het toezicht door of krachtens § 1 van dit artikel, wordt toegestuurd aan de krachtens artikel 12bis aangestelde ambtenaar. Indien het proces-verbaal is opge maakt door de burgemeester of diens gemachtigde kan het eveneens aan deze ambtenaar worden toegezonden. »

Art. 20

In dezelfde wet wordt een artikel 7bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 7bis. Lorsqu'une infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci est constatée, les personnes visées à l'article 7 de la présente loi peuvent adresser au contrevenant un avertissement au lieu de dresser un procès-verbal.

L'avertissement est communiqué au contrevenant dans les dix jours de la constatation de l'infraction par lettre recommandée à la poste ou par remise contre accusé de réception.

L'avertissement mentionne :

a) les faits imputés et les dispositions enfreintes de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci;

b) le cas échéant, le délai dans lequel il doit être donné suite à l'avertissement. »

Art. 21

Dans l'article 8, § 7, de la même loi, les mots « les animaux ou parties d'animaux » sont remplacés chaque fois par les mots « les animaux, parties d'animaux ou les denrées visées à l'article 1^{er}, § 4. »

Art. 22

Un article 8bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 8bis. Lorsqu'il est constaté qu'il y a un danger grave et imminent pour la santé publique dans un des établissements visés par la présente loi, le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions peut, par décision motivée et après avertissement préalable, prendre ou ordonner toute mesure pour y remédier, y compris la fermeture partielle ou totale de l'établissement. »

Art. 23

L'article 12bis de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 12bis. En cas d'infraction aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés pris en exécution de celle-ci, le fonctionnaire désigné à cette fin par le Roi, peut fixer une somme, dont le paiement volontaire par l'auteur de l'infraction fait éteindre l'action publique. Si le paiement est refusé, le dossier sera transmis au procureur du Roi.

Le montant de la somme à payer ne peut être inférieur au minimum, ni excéder le maximum, de l'amende fixée pour l'infraction.

En cas de concours de plusieurs infractions, les montants des sommes sont additionnés, sans que le

« Art. 7bis. Wanneer een overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering ervan is vastgesteld, kunnen de in artikel 7 bedoelde personen een waarschuwing richten tot de overtreder in plaats van een proces-verbaal van overtreding op te stellen.

De waarschuwing wordt binnen tien dagen na de vaststelling van de overtreding aan de overtreder medegedeeld bij ter post aangetekende brief of door overhandiging tegen ontvangstbewijs.

De waarschuwing vermeldt :

a) de ten laste gelegde feiten en de overtreden bepalingen van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering ervan;

b) desgevallend de termijn waarbinnen aan de waarschuwing gevolg moet worden gegeven.

Art. 21

In artikel 8, § 7, van dezelfde wet worden de woorden « de dieren of gedeelten van dieren » telkens vervangen door de woorden « de dieren, gedeelten van dieren of voedingsmiddelen bedoeld in artikel 1, § 4. »

Art. 22

In dezelfde wet wordt een artikel 8bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 8bis. Wanneer vastgesteld wordt dat er een ernstig en dreigend gevaar voor de volksgezondheid bestaat in een van de bij deze wet bedoelde inrichtingen, kan de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, bij een met redenen omklede beslissing en na voorafgaande waarschuwing elke maatregel nemen of opleggen om daaraan te verhelpen, met inbegrip van de gehele of gedeeltelijke sluiting van de inrichting. »

Art. 23

Artikel 12bis van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 12bis. Bij overtreding van de bepalingen van deze wet of van de besluiten genomen ter uitvoering ervan, kan de ambtenaar, daartoe aangesteld door de Koning, een geldsom bepalen waarvan de vrijwillige betaling door de dader van de overtreding, de publieke vordering doet vervallen. Wordt de betaling geweigerd, dan wordt het dossier aan de procureur des Konings toegezonden.

Het bedrag van de te betalen geldsom mag niet lager zijn dan het minimum, noch hoger dan het maximum, van de voor het misdrijf bepaalde geldboete.

Bij samenloop van verschillende misdrijven worden de bedragen van de geldsommen samengevoegd,

total puisse excéder le double du maximum de l'amende fixée à l'article 11.

Le montant de ces sommes est majoré des décimes additionnels qui sont d'application aux amendes prévues par le droit pénal.

Les modalités de paiement sont déterminées par le Roi.

La somme est versée au compte de l'Institut d'expertise vétérinaire. »

Art. 24

Dans l'article 16bis, § 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 20 juillet 1991, les mots « avant le 1^{er} janvier 1993 » sont remplacés par les mots « dans le cadre du champ d'application de la présente loi. »

CHAPITRE IV

Modifications de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire

Art. 25

L'article 6, 1^o, de la loi du 13 juillet 1981 portant création d'un Institut d'expertise vétérinaire, est abrogé.

CHAPITRE V

Disposition finale

Art. 26

Les articles 8, 2^o, 14, 19, 2^o et 23 entrent en vigueur aux dates fixées par le Roi.

Donné à Bruxelles, le 10 novembre 1996.

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le Ministre de la Santé publique
et des Pensions,*

M. COLLA

zonder dat het totale bedrag hoger mag zijn dan het dubbele van het maximum van de boete bepaald in artikel 11.

Het bedrag van deze geldsommen wordt verhoogd met de opdecimes die van toepassing zijn op de strafrechtelijke geldboeten.

De betalingsmodaliteiten worden door de Koning vastgesteld.

De geldsom wordt gestort op de rekening van het Instituut voor veterinaire keuring. »

Art. 24

In artikel 16bis, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, worden de woorden « voor 1 januari 1993 » vervangen door de woorden « binnen het toepassingsgebied van deze wet. »

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring

Art. 25

Artikel 6, 1^o, van de wet van 13 juli 1981 tot oprichting van een Instituut voor veterinaire keuring, wordt opgeheven.

HOOFDSTUK V

Slotbepaling

Art. 26

De artikelen 8, 2^o, 14, 19, 2^o en 23 treden in werking op de data door de Koning bepaald.

Gegeven te Brussel, 10 november 1996.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Volksgezondheid
en Pensioenen,*

M. COLLA